

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

*На правах рукописи*

*УДК 808.2-5*

*809.437.5-5*

**АСКАРОВА ФАНИЯ МАРАТОВНА**

**«Контрастивный анализ темпоральной лексики  
русского и узбекского языков»**

**Диссертация  
на соискание академической степени магистра  
по специальности 5А 111301 – Родной язык и литература  
(русский язык и литература)**

Научный руководитель  
кандидат филологических наук,  
доцент В.А.Карашук

## Оглавление

Введение.....	3
Глава первая. Разработка проблем сопоставительного изучения языков в современной лингвистике.....	12
1.1 История вопроса описательного изучения языков.....	12
1.2 Общая характеристика слов, обозначающих время в русском языке.....	22
Глава вторая. Собственно темпоральные прилагательные.....	33
2.1. Инвентарь «собственно темпоральных прилагательных».....	33
2.2. Внутренняя структура собственно темпоральных прилагательных в русском языке.....	48
Глава третья. Внутренняя структура лексико-семантической группы темпоральных прилагательных со значением «длительность» в русском и узбекском языках.....	56
3.1. Микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в русском языке.....	56
3.2. Микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в узбекском языке.....	73
Заключение.....	87
Список литературы.....	90

## ВВЕДЕНИЕ

### Актуальность проблемы.

Развитие цивилизации, появление новых технологий и новой техники привело к тому, что всё более важное место в жизни человека занимают контакты с представителями других культур и других языков. Следовательно, все более активно развиваются исследования межкультурных контактов, что встраивается в парадигму обозначенную метафорой «диалог культур». Другими словами, актуальной становится возможность взглянуть на русский (родной) язык со стороны, через призму другого языкового сознания.

Президент Республики Узбекистан в связи с этим отмечает: «Одним из главных приоритетов реализации идеологии национальной независимости является формирование духовно богатой и нравственно цельной, гармонично развитой личности, обладающей независимым мировоззрением и самостоятельным мышлением, опирающейся на бесценное наследие наших предков и общечеловеческие ценности»<sup>1</sup>

В современной лингвистике прочные позиции занимает сравнительная (сопоставительная) типология языков. Лингвистическая типология имеет отношение ко многим научным дисциплинам: к теории перевода, методике преподавания иностранного языка, стилистике, лексикографии, ибо объектом исследования всех этих дисциплин служат системы двух или более языков.

Современные лингвистические теории всё более ориентируются на практические задачи преподавания языков, в том числе на обучение второму языку. На стыке теории и практики обучения второму языку сформулировалась интегральная наука – контрастивная лингвистика.

---

<sup>1</sup> Каримов И.А. Идея национальной независимости: Основные понятия и принципы. – Ташкент, Узбекистан, 2001, с.55

«Контрастивные исследования помогают проникнуть в суть языковых процессов и глубже понять законы, управляющие этими процессами. Поэтому контрастивная грамматика является той зоной, где пересекаются пути теории и практики»<sup>1</sup>

Результатом классификации категорий контрастивности (контрастов) в целом и на отдельных уровнях языковой системы должна стать выработка оптимальных рекомендаций к преодолению расхождений между родным и изучаемым языками, т.е. к практическому овладению изучаемого языка. Этот эффект лег в основу другого направления контрастивной лингвистики – лингводидактического. «Получившее в последнее время широкое распространение контрастивно – сопоставительные грамматики, контрастивно – сопоставительные описания языков в учебных целях – пример того, как идеи фундаментальной типологии... позволили повысить эффективность обучения иностранным языком».<sup>2</sup>

В центре внимания исследований, проводящихся в русле этого направления, находится одна из сложнейших проблем теории и практики обучения второму языку в частности, а именно – проблема описания языка в учебных целях.

Контрастивные описания на лексическом уровне редки и в основном посвящены исследованию лексико-семантических систем русского и германских, русского и романских, русского и славянских языков.

Недостаточная разработанность теоретических проблем контрастивной лексикологии в нашей стране, отсутствие сопоставительных исследований лексико-семантических систем русского и узбекского языков, все возрастающая потребность контрастивно-

---

<sup>1</sup> В.Н.Ярцева Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1980. – с.12.

<sup>2</sup> Ю.Н.Караулов. Лингвистическое конструирование и тезаурус национального языка. – М., 1981.

сопоставительных описаний языков в учебных целях выдвигают на первый план это важное дело.

В качестве объекта исследования выбраны лексические средства русского и узбекского языков, соотносящиеся с понятийной областью времени. Инвентарь темпоральных слов довольно многочисленен, большинству из них присуща высокая частотность.

### **Обоснование выбора темы.**

Лексические средства отражения времени изучены далеко не полно, хотя под разными углами зрения и с разной степенью обстоятельности вопрос о них затрагивали многие ученые.

Преимущественно исследуются темпоральные существительные. Что же касается принадлежащих к полю времени прилагательных, то они до сих пор еще не являлись предметом специального рассмотрения. Между тем прилагательные представляют исключительно интересный материал для работ системно-структурного направления, поскольку наряду с глаголами и существительными «этот класс составляет своеобразие семантической организации каждого языка, отличительные особенности его лексико-семантической системы»<sup>1</sup>. Кроме того, темпоральные прилагательные занимают обширный участок в поле времени, их отличает характерная только для них дистрибуция, большинству из них присуща высокая частотность и т.д.

**Объект исследования:** лексико-семантическое поле времени в русском и узбекском языках.

**Предмет исследования:** смысловая структура темпоральных прилагательных русского и узбекского языков.

### **Цель исследования.**

Темпоральные прилагательные современного русского языка, соотносясь с той или иной временной понятийной областью, обнаруживают сходство между собой в лексических значениях. Поэтому

---

<sup>1</sup> А.А.Уфимцева. Типы словесных знаков. М., 1974, с.153.

их можно рассматривать как единую семантическую общность слов, членимую, однако, на более мелкие участки: ЛСГ, подгруппы и микрогруппы ЛСГ. Особенности категориальной семантики, словообразовательных отношений и лексических значений темпоральных прилагательных в каких-то чертах противопоставляют их другим темпоральным лексико-семантическим категориям (существительным, наречиям, местоимениям), а в каких-то чертах сближает с последними.

Цель настоящей работы – изучить семантику прилагательных со значением времени в русском и узбекском языках и выявить смысловые различия в их лексических значениях.

### **Непосредственные задачи исследования.**

Непосредственные задачи исследования сводятся к следующему:

1. Определить специфику выражения времени собственно темпоральными прилагательными в русском и узбекском языках.
2. Вскрыть характер отношений между членами выделенных лексико – семантических групп с целью воссоздания их внутренней структуры.
3. Исследовать семантическую структуру собственно темпоральных прилагательных, их деривационные, дистрибутивные и трансформационные параметры в русском и узбекском языках.
4. Выявить особенности употребления анализируемых слов.

### **Научная новизна работы.**

Как отмечалось выше, темпоральные прилагательные еще не были предметом контрастного рассмотрения. Если не считать отдельных замечаний, разбросанных по разным трудам лингвистов, прилагательные, обозначающие время, до сих пор не изучены. Наша диссертационная работа представляет собой первый опыт монографического описания данного участка лексико – семантической системы современного русского языка. Этим определяется научная новизна работы. Конкретно она сформулирована в целях и задачах исследования.

### **Выдвигаются на защиту следующие положения:**

Автором диссертации выдвигаются и выносятся на защиту следующие положения:

1. Слов, так или иначе связанных с временной понятийной областью, очень много и они различны по своему характеру – по общим категориальным и частным лексическим значениям, так что не представляется возможным объединить их в одну микросистему с более или менее строгим набором дифференциальных признаков. Но из их числа может быть выделена собственно темпоральная лексика, единственная или основная (первичная) функция которых - обозначать время в «чистом виде», без каких – либо невременных созначений. Сюда входят имена существительные, прилагательные и наречия, но не глаголы, чему препятствуют грамматические признаки последних.

2. Собственно темпоральные прилагательные, даже непроизводные и те, которые по своим формально – структурным признакам являются дериватами существительных и глаголов, в семантическом плане сближаются с наречиями времени или с существительными в обстоятельственно-временном употреблении.

3. Лексико-семантические группы собственно темпоральных прилагательных характеризуются довольно четкой структурой: подгруппы и микрогруппы их противопоставлены друг другу по принципу бинарной оппозиции на основе определенного набора дифференциальных признаков. Перед нами один из строго организованных участков лексико-семантической системы языка, как в русском, так и в узбекском языках.

### **Методология исследования.**

Методологической основой исследования служат труды Президента И.А.Каримова, Национальная программа по подготовке кадров, директивные документы по языковой политике в Республике Узбекистан.

## **Методика исследования.**

В своей работе мы руководствовались ведущими методологическими концепциями языкознания.

Мы исходили из требования, что описание языка «должно, не делаясь эклектичным, использовать разные методы»<sup>1</sup>.

Лексическое значение слова часто представляет собой совокупность нескольких элементов, или семантических компонентов, сем («атомов» смысла). Установление состава сем (компонентный анализ) важно не только для характеристики семантической структуры слова, но и для выявления особенностей организации ЛСГ.

Выделение компонентов лексического значения производится разными методами. Такими методами в современной лексикологии являются, прежде всего, метод оппозиций, основанный на парадигматическом сопоставлении слов, и метод контекстологического анализа, в основе которого лежит изучение синтагматических связей слов. Последний включает в себя ряд частных методов, а именно: дистрибутивный и трансформационный методы, метод субституции.

Метод контекстологического анализа особенно удобен при исследовании лексического значения имен прилагательных. Имя прилагательное является предикатным знаком, и это проявляется в особом характере его семантики. «Значение прилагательных как самостоятельных языковых знаков обладает только сигнификатом, представляющим собой набор обобщенных признаков целого ряда предметов, принадлежащих к самым различным классам и категориям, и лишено денотативного содержания»<sup>2</sup>. Прилагательное приобретает референтную отнесенность только в сочетании с именем существительным. Это обстоятельство придает особое значение синтаксическим связям имен прилагательных с

---

<sup>1</sup> Ю.С.Степанов. Методы и принципы современной лингвистики. М., 1975, с.285.

<sup>2</sup> Н.Д.Арутюнова. Предложение и его смысл. «Наука», М., 1976, с.329.

существительными и обуславливает необходимость применения метода контекстологического анализа при исследовании их семантики.

### **Теоретическая значимость.**

Функциональный подход к исследованию семантики лексических единиц позволяет глубже «заглянуть» в смысловую структуру лексико-семантических микросистем.

Результаты исследования могут быть учтены при решении проблемы широкого лингвистического описания выражения времени как языкового явления, в типологических изысканиях, при сопоставительном изучении лексико-семантических систем разных языков, в частности – русского и узбекского.

### **Практическое значение.**

Наблюдения и выводы имеют определенную практическую значимость.

Материал диссертации можно использовать при составлении учебных пособий по курсу лексикологии современного русского языка. При разработке спецкурсов и спецсеминаров по проблемам лексической семантики.

Само описание и методика описания собственно темпоральных прилагательных были бы полезны в лексикографии для выработки унифицированных приемов подачи слов данного массива.

Наконец, диссертация имеет выход в методику и практику преподавания русского языка нерусским - при проведении словарной работы и занятий по развитию речи.

### **Апробация работы.**

Диссертация по частям и в целом обсуждалась на кафедре филологии Андиганского университета, где она выполнялась. Опубликовано 3 статьи, в которых отражены основные положения исследования.

## **Объем и структура диссертации.**

Объем диссертации – 96 печатных страниц. Она состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

Во введении обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность, новизна, определяется объект и предмет исследования, цель и задачи, методы и методология, теоретическая значимость и практическое значение диссертации.

В первой главе «Разработка проблем сопоставительного изучения языков в современной лингвистике» дается краткий очерк становления контрастивной лингвистики как самостоятельной науки, дается общая характеристика лексического поля времени в современно русском языке.

Во второй главе «Собственно темпоральные прилагательные» из большого числа слов, выражающих время, выделяются имена прилагательные, которые обозначают, время в «чистом» виде, т.е. указывают на временную локализацию процессов. «Чистым» временем характеризуется процесс. Поэтому собственно темпоральные прилагательные в первичной функции в основном могут выступать в сочетаниях с именами процессов. Здесь же исследуется внутренняя структура данной микрогруппы.

В третьей главе «Внутренняя структура лексико-семантической группы темпоральных прилагательных со значением «длительность» в русском и узбекском языках» исследуется смысловая структура прилагательных, выражающих неопределенную длительность относительно точки отсчета (долгий, недолгий, узок, киска и др.) в русском и узбекском языках, даются их дистрибутивные и трансформационные характеристики.

В заключении делаются выводы из проведенного исследования. Анализ тождественных микросистем лексики русского и узбекского языков показал, что на уровне глубинных семантических структур между

ними обнаруживается изоморфизм, а на уровне поверхностных структур по некоторым параметрам они алломорфны.

В библиографии приводится список источников, цитируемых или использованных автором в процессе написания диссертации.

## **ГЛАВА ПЕРВАЯ. Разработка проблем сопоставительного изучения языков в современной лингвистике**

### **1.1 История вопроса описательного изучения языков.**

Среди общенаучных приемов изучения явлений действительности сравнению принадлежит весьма значительная роль. По словам известного педагога К.Д.Ушинского, «сравнение есть основа всякого понимания и всякого мышления. Все в мире мы узнаем не иначе, как через сравнение»<sup>1</sup>.

Как общенаучная познавательная операция сравнение лежит в основе суждений о сходстве или различии рассматриваемых объектов. С философской точки зрения «сравнением выявляются количественные и качественные характеристики предметов, классифицируется, упорядочивается и оценивается содержание бытия и познания. Сравнить – это сопоставить одно с другим с целью выявить их возможные отношения; посредством сравнения мир постигается как связанное многообразие»<sup>2</sup>.

При этом процедура сравнения имеет познавательную ценность лишь при сравнении однородных, однопорядковых явлений, образующих один класс. Особое значение имеет сравнение как операционный прием в лингвистике. И это не случайно, поскольку «сравнение можно считать наиболее универсальным способом исследования материала языка»<sup>3</sup>.

Долгое время в языкознании термин «сравнение» был односторонне ориентирован на сравнительно-исторический (диахронический) подход. В конце 19 века в языкознании стали появляться высказывания о возможности синхронного, а не только исторического сравнения языков. «Сравнение может быть не только генетическое, но также аналогическое, т.е. можно сравнивать однородные явления и в языках неродственных»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> К.Д.Ушинский. Избранные педагогические сочинения. М., 1939. с. 436.

<sup>2</sup> Философский энциклопедический словарь. М., 1983. с. 650.

<sup>3</sup> В.Н.Ярцева. Сопоставительно-типологическое исследование в области синтаксиса. Л., 1973. с.190.

<sup>4</sup> Н.А.Богородицкий. Курс сравнительной грамматики ариоевропейских языков. Казань. 1890. с. 4.

В одной из своих работ С.Д.Кацнельсон подробно останавливается на обосновании необходимости объединения типологии и сравнительно-генетического языкознания в рамках единой дисциплины - лингвистической компаративистики: «типологию можно определить как раздел компаративистики в широком смысле этого термина»<sup>1</sup>.

Синхронная или формально-структурная типология определяется «как систематизация и инвентаризация явлений языка по признакам его структуры. Синхронная типология устанавливает общность формально-структурных признаков и исходит в своих выводах от «формы» к «содержанию». Историческая, контенсивная, типология за основу берет подход «от содержания к форме»»<sup>2</sup>.

Контрастивная или сопоставительная лингвистика в качестве основного методического инструмента анализа языкового материала использует тот же, что и типология, метод типологического синхронного сравнения (сопоставления). Однако в отличие от типологии контрастивная лингвистика имеет дело с попарным сопоставлением языковых систем (структур) на всех уровнях вне зависимости от генетической или типологической принадлежности сопоставляемых языков с целью выявления их структурных и функциональных особенностей, сходств и различий (контрастов).

В языкознании предпринимались попытки разграничить в рамках сопоставительного изучения два направления: собственно контрастивную лингвистику, ориентированную на исследование межъязыковых сходств. Такое обособление целей при сопоставительном изучении особенностей структуры языков неоправданно, поскольку сходства и различия в сравниваемых языках диалектически взаимосвязаны в рамках контрастивного анализа, а он ориентирован на оптимальное усвоение устанавливаемых сходств и различий в процессе обучения языку.

---

<sup>1</sup> С.Д.Кацнельсон. Лингвистическая типология. ВЯ, №3. 1983.

<sup>2</sup> Б.А.Успенский. Структурная типология языков. М., 1965.

«Ключевым понятием в сопоставительной (контрастивной) лингвистике является понятие языкового контраста, или категории контрастивности»<sup>1</sup>.

Языковой контраст представляет собой специфическую особенность структуры языка А, предстающей таковой при сопоставлении с любым языком В. Одно и то же явление при сравнении одного языка с другим может выступать как специфически контрастивное явление (категория), а при конфронтации с другим языком утрачивает эту контрастивность.

По мнению В.Н.Ярцевой, «контрастивное исследование должно содержать систематическое сравнение форм и значений единиц структуры сопоставляемых языков, исходя из предположения о существовании некоего базового сходства между языками при наличии дифференцирующих данные языки различий»<sup>2</sup>. Это значит, что при сопоставлении на разных уровнях языковой структуры языковых пар должна быть избрана точка отсчета. Синхронное сопоставление языков плодотворно лишь при наличии хотя бы одного сходного элемента их структуры. Тем самым, сравнение должно быть системным, включающим соположение однопорядковых языковых явлений, а не их случайным подбором. Принцип системности сравнения столь же существенен для контрастивного анализа языков как и для лингвотипологического и сравнительно-генетического.

Сопоставительное языкознание стало складываться в самостоятельную отрасль лингвистической компаративистики в 50-е годы 20 века благодаря работам Р.Ладо, Ди Пьетро, Г.Никеля, Л.Деже и др. Контрастивная лингвистика зародилась на базе практического изучения иностранных неродных языков. Одновременно контрастивная лингвистика стремится выделиться в особый подраздел общей теории языка, стремясь выделиться

---

<sup>1</sup> В.Г.Гак. Об универсальных закономерностях контрастивного анализа языков. М., 1984. с. 33

<sup>2</sup> В.Н.Ярцева. Контрастивная грамматика. М., «Наука». 1981. с. 29

в особый подраздел общей теории языка, стремясь размежеваться с типологией, сравнительно-историческим языкознанием.

Нельзя сказать, что контрастивная лингвистика окончательно определила объект исследования и выработала четкие принципы сопоставительного анализа языков.

Терминология и понятийный аппарат контрастивной лингвистики пока еще находятся в процессе становления. Контрастивная лингвистика еще окончательно не выработала свою методику. Поэтому в целях контрастивного анализа языков используются самые различные методы и процедуры: функциональный подход, теория валентности, трансформационная грамматика, метод анализа речевых ошибок, методика и приемы переводоведения.

Если лингвистическая типология и сравнительно-историческое языкознание развиваются главным образом на теоретических основаниях, а устанавливаемые исторические закономерности и типологические импликации служат для обоснования уже известных или новых теоретических построений, то контрастивная лингвистика свои выводы, как теоретические, так и методические подчиняет по преимуществу целям лингводидактическим.

Значительный вклад в разработку проблем сопоставительного языкознания принадлежит Л.В.Щербе и Е.Д.Поливанову, сделавшим много для теории и практики обучения неродному языку.

«Каждый язык должен рассматриваться как нечто вполне самодовлеющее, и лишь затем в целях методических, для облегчения взаимного обучения можно проводить сравнение двух языковых систем»<sup>1</sup>.

Высказанные Л.В.Щербой теоретические взгляды на сопоставительное изучение языков получили обоснование в его трудах, имеющих лингводидактическую направленность. Исследования ученого в области

---

<sup>1</sup> Л.В.Щерба. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974. с. 318.

лексикологии заложили основы контрастивного анализа на уровне лексики.

У истоков развития сопоставительных исследований в русском языкознании в связи с изучением национальных языков стоял Е.Д. Поливанов. Ему принадлежит приоритет в разработке многих важнейших принципов сопоставительного метода применительно к русскому и узбекскому языкам.<sup>1</sup>

В последние годы наиболее значительные результаты в области теории контрастивных исследований как в общем плане, так и на отдельных уровнях языка получены в работах В.Н.Ярцевой, В.Д.Аракина, В.Г.Гака, Д.Буранова, У.К.Юсупова, А.А.Брагиной, А.Е.Супруна, А.П.Клименко и др.

Контрастивная лингвистика является новым направлением в языкознании. Она имеет основным объектом исследования параллельное сравнение двух или нескольких языковых систем на синхронном уровне. Основная цель такого сопоставления – выявление наиболее существенных расхождений (контрастов) в языковых структурах в целом и на отдельных ее уровнях, их классификация, систематизация и, как результат, выработка оптимальных рекомендаций к корректному преодолению расхождений между родным языком и языком неродным, т.е. к практическому овладению изучаемого языка или языков. Таким образом, контрастивная лингвистика представляет собой синхронно-сравнительный метод параллельного лингвистического описания и анализа двух или более языковых систем или подсистем с задачей выявления наиболее существенных расхождений (контрастов), дифференцирующих признаков на фоне установленного базового сходства.

---

<sup>1</sup> Е.Д.Поливанов. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. Ташкент.1933.

Язык представляет собой систему систем, включающую в себя следующие основные уровни: фонетико-фонологический, грамматический и лексико-семантический.

В.Г.Гак<sup>1</sup> выделяет следующие типы расхождений в языках, которые должны устанавливаться методом контрастивного анализа:

1) структурные категории контрастивности.

2) семантические категории контрастивности (расхождения в области семантики): объем значения, сопряженность и обособленность значений, общую членимость поля, расхождения во внутренней форме, семантические лакуны и т.д. Тем самым сопоставительное изучение языков включает формально-структурный, семасиологический аспекты. Когда мы говорим о явлении языкового контраста в сравниваемых языках и подчеркиваем необходимость установления и интерпретации этого явления на всех уровнях языковой структуры, то прежде всего имеем в виду системно-лингвистический подход, который осуществляется в терминах лингвистики языка. В случае же выдвижения в центр сопоставительных исследований функциональных категорий контрастивности, лингвистический анализ переносится в функциональный план, приобретая все особенности интерпретации выделенных категорий в терминах лингвистики речи. И то, и другое в равной мере помогает решать как теоретические, так и практические (лингводидактические) задачи контрастивного языкознания.

С каких бы отправных точек начинался контрастивный анализ, непреложным предварительным требованием остается требование системности.

Теория и методика контрастивного (сопоставительного) анализа выдвигает строгое требование системности синхронного сравнения, сопоставления, согласно которому сравнению подлежат не случайно

---

<sup>1</sup> В.Г.Гак. Об универсальных закономерностях контрастивного анализа языков. М., 1984. с.33-34.

подобранные факты языка, а лишь однопорядковые, системообразующие языковые данные.

Наиболее глубоко и широко проблемы сопоставительной лингвистики рассмотрены в монографии У.К.Юсупова «Проблемы сопоставительной лингвистики». М., 1983. В реферируемом научном труде рассматриваются теоретические основы сопоставительной лингвистики. Автор отмечает, что последние десятилетия характеризуются возросшим интересом языковедов и методистов к сопоставительной лингвистике. Причины повышения интереса к сопоставительному изучению языков следующие:

1. Интенсификация взаимодействия и взаимообогащения языков народов СНГ.
2. Возрастающая роль иностранных языков.
3. Стремление улучшить преподавание и изучение иностранных языков, в частности, русского языка.
4. Признание учета родного языка в качестве одного из принципов методики преподавания неродного языка.
5. Включение в учебный план дисциплины «Сравнительная типология родного и изучаемых языков».

Как отмечает автор монографии предметом сопоставительной лингвистики является соотношение систем двух (и – редко - более) языков и вытекающие из этого соотношения следствия. В качестве объектов сравнения в лингводидактическом направлении берутся родной и изучаемые языки.

В качестве основных теоретических задач сопоставительной лингвистики У.К. Юсупов называет следующие:

1. Определение сходств и различий между сопоставляемыми языками.
2. Вскрытие тех признаков сопоставляемых языков, которые остались незамеченными при изучении одного языка.

3. Вскрытие для данных языков характерных тенденций и закономерностей.

4. Определение системных соответствий и несоответствий между сопоставляемыми языками.

5. Определение взаимодействия и взаимообогащения сопоставляемых языков.

В качестве основных прикладных задач выдвигаются следующие:

1. Определение методической релевантности сходств и различий между сопоставляемыми языками.

2. Установления характера межъязыковых интерференций.

3. Определение трудностей изучения неродного языка, возникаемых в результате наличия межъязыковых различий.

4. Определение границ применения межъязыкового сравнения как приема обучения неродному языку.

5. Разработка процедуры межъязыкового сравнения как приема обучения неродному языку.

Межъязыковые сходства могут быть обусловлены, по мнению ученого, следующими причинами:

1. Общностью окружающего нас мира.

2. Общностью основных механизмов и категорий мышления.

3. Общностью устройства органов речи.

4. Генетической общностью.

5. Взаимодействием языков.

6. Общностью законов коммуникации.

7. Случайным совпадением.

Выявление сходств и различий носит теоретический характер, но одновременно оно совершенно необходимо для определения их методической релевантности, которое является одной из прикладных задач сопоставительного изучения языков. Для решения данной задачи автором монографии вводятся следующие четыре понятия:

1. Методически релевантное сходство (межъязыковое сходство, которое способствует факультации, то есть положительному переносу навыков родной речи на иноязычную речь).

2. Методически нерелевантное межъязыковое сходство (сходство, не способствует факультации).

3. Методически релевантное различие – различие, которое может стать причиной межъязыковой интерференции.

4. Методически нерелевантное различие – различие которое не может стать лингвистической причиной межъязыковой интерференции.

Сопоставительное изучение языков в лингводидактических целях, отмечает исследователь, на уровне лексики проводится путем сравнения слов неродного языка, входящих в лингвистический минимум языковых вузов с их эквивалентами в родном языке.

Прежде чем сравнить эквивалентные слова родного и неродного языков, следует определить эквивалентную и безэквивалентную лексику.

Параметрами для сравнения соотносительных слов родного и изучаемого языков могут служить следующие:

1. Семантические структуры слов сравниваемых языков и степень их близости.

2. Смысловые объемы отдельных сходных значений (семный состав отдельных значений) и степень их близости.

3. Форма (звуковая и графическая).

4. Валентность.

5. Узус (общепринятое употребление).

6. Стилистическая характеристика.

7. Частотность.

8. Синонимические, антонимические, гипонимические отношения соотносительных слов.

9. Лексико-грамматическая характеристика.

Сопоставление языков в теоретических целях на уровне лексики в идеале предлагает сравнение инвентарей и структур всех соотносительных лексических парадигматических группировок – семантических ассоциативных полей, лексико – семантических групп, синонимических рядов, антонимических пар.

В настоящее время нет ни одного языка, в котором инвентаризованы и изучены все лингвистические парадигматические группировки. Поэтому в настоящее время подвергать полному сравнению лексические системы языков невозможно. Однако появление капитального труда Ю.Н.Караулова «Общая и русская идеография». М., 1976, посвященного вопросам методологии составления идеографических словарей и семантических полей, дает возможность заполнить указанные пробелы в будущем.

Количество слов, входящих в сравниваемые семантические поля, часто не совпадает. Это свидетельствует о различии в плане семантики, о различии в сегментации внематематической реальности, о различии в группировке семантических признаков, а следовательно, и о различии в семантической структуре сопоставляемых слов.

Сопоставительную лингвистику интересуют типичные, регулярно повторяющиеся соответствия. Единичные, нерегулярные соответствия не поддаются обобщению, поэтому не представляют интереса для сопоставительной лингвистики.

В реферируемой монографии автор разработал принципы сравнения языков в сопоставительной лингвистике. Это следующие:

1. Принцип сравнимости.
2. Системности.
3. Терминологической адекватности.
4. Достаточной глубины сравнения.
5. Учета степени родства и типологической близости.

6. Учета положительного и отрицательного переноса лингвистических знаний.

7. Двусторонности знаний.

8. Учета функциональных стилей.

9. Территориальной неограниченности.

10. Синхронности.

11. Простоты.

12. Минимальной абстрактности.

13. Сокращения.

14. Учета территориальных диалектов.

15. Принципы учета фацитации и межъязыковой интерференции.

Таким образом, разработка проблем сопоставительного изучения языков находится в центре внимания современной лингвистики. В основном оно проводится в двух направлениях: теоретическом и лингводидактическом, т.к. контрастивная лингвистика является той зоной, где пересекаются пути теории и практики.

## **1.2 Общая характеристика слов, обозначающих время в русском языке.**

Стремясь – в соответствии с постановленными задачами – полностью охватить лексику, так или иначе связанную с обозначением времени, мы в поле времени включили самые разнообразные, самые различные по характеру семантики слова из четырех знаменательных частей речи – глаголы, существительные, прилагательные и наречия. Достаточно сравнить хотя бы такие слова, как сутки, вчера, трехчасовой и задержаться, чтобы убедиться, как по – разному отражается в них время: отрезок времени (сутки), временная локализация (вчера), продолжительность времени (трехчасовой), действие, характер которого оценивается отношением к установленному времени (задержаться). Но сема «время» является основной, первичной для трех первых слов, что их

сближает друг с другом. У глагола же прежде всего выступает значение действия: «сделать что-либо (прийти, выполнить) позже положенного срока».

Из огромной массы разнородных и подчас попросту несопоставимых явлений, прямо или косвенно связанных с обозначением времени, следует выделить такие слова, в семантической структуре которых темпоральная сема является господствующей. Иначе говоря, предметом нашего рассмотрения является лексическое выражение времени, так сказать «в чистом виде» - временного отрезка, временной протяженности («Как долго?», «Сколько времени?») или временной локализации («Когда?», «В какое время?»). Тогда круг темпоральных слов оказывается в количественном отношении в значительной степени суженным, а по семантическим параметрам довольно гомогенным. С учетом сделанных оговорок можно называть анализируемые слова собственно темпоральными<sup>1</sup>.

При выделении темпоральной лексики нельзя не учитывать принадлежности слов к той или иной части речи и – соответственно – их общих и частных категориальных значений, которые обуславливают особенности обозначения времени. Слово рассматривается, следовательно, в широком контексте лексико-семантической системы языка, в своих парадигматических связях и противопоставлениях. Но главным основанием для классификации слов является их роль в процессе коммуникации, их обычное смысловое содержание в речевых актах.

Какие слова можно отнести к собственно темпоральной лексике?

Глаголы, будучи связаны с выражением грамматической предикативности, время представляют прежде всего как грамматическое явление. Их лексические значения (действие, состояние) по своей природе

---

<sup>1</sup> Хотя такая номинация далеко не бесспорна и, возможно, не совсем удачна, тем не менее мы будем пользоваться ею, особенно при необходимости противопоставить анализируемые слова каким-либо другим.

не могут сводиться только к указанию на «чистое» время («Когда?», «Как долго?»). В этом нетрудно убедиться, рассмотрев темпоральные глаголы: длиться, продолжаться, вечереть, начинать, начать, приступать, приступить, приниматься, приняться, браться, взяться, наступать, наступить, наставать, настать, начинаться, начаться, приходить, прийти, кончать, кончить, оканчивать, заканчивать, закончить, завершать, завершить, доканчивать, докончить, довершать, довершить, покончить, приканчивать, прикончить, опоздать, задержаться, запоздать, отложить, отсрочить, перенести, откладывать, просрочить, предварять. Безусловно, все приведенные слова можно отнести к тематической группе (или – шире – к семантическому полю) «время»: длиться указывает на протяженность процесса во времени, вечереть – на приближение определенного времени (части суток) и т.д. Иначе говоря, наличие в них временной семы сомнений не вызывает, но собственно темпоральными словами они признаны быть не могут. Словарные дефиниции убеждают нас в том, что в их семантике доминирует значение процесса. «Темпоральность» выступает у них как семантический компонент второго, «заднего» плана.

Ср. СО: Вечереть. *Клониться к вечеру, наступать* (о вечере). Как видно из приведенного толкования, глагол вечереть, в отличие от существительного вечер, прилагательного вечерний, наречия вечером, связан прежде всего с обозначением *изменения* в состоянии природы, *приближения, наступления* определенного времени суток.

Ср. также: Опоздать. 1. Прибыть позже, чем нужно. *О. на поезд. О. на полчаса.*  
2. Сделать что-н. позже, чем нужно. *О. с подачей списков.*

- Отсрочить. 1. Перенести на более поздний срок. *О. платеж.* 2. Продлить время действия какого-н. документа. *О. паспорт.*
- Перенести. 1. Назначить на другое время. *П. заседание.*
- Просрочить. 1. Пропустить установленный срок чего-н. *П. платеж.*
- Предварить. 1. Сделать что-нибудь раньше кого-чего-н., опередить. *П. событие.*

Что касается глаголов начинать, начать, кончать, кончить, то они, так сказать, «в чистом виде» выражают способы глагольного действия, а именно: способ начинательности и результативный способ действия.

- Ср. СО: Начать. 1. Приступить к какому-н. действию. *Н. строить.*
2. Проявить первые признаки какого-н. действия или состояния. *Н. краснеть.*
3. Приступить к потреблению чего-н. *Н. новую пачку папирос.*
- Кончить. 1. Завершить, закончить, довести до конца. *К. ремонт.*
2. Положить предел чему-н., прекратить. *К. работать в 10 часов.*
3. Завершить обучение где-н. *К. университет.*

В связи с этим анализируемые глаголы функционируют обычно в составе сказуемого, являясь вспомогательными словами, (а именно: фазисными).

В.В.Виноградов назвал их, как и другие вспомогательные глаголы, словами гибридного типа, совмещающими функции глагола и связки<sup>1</sup>

Значение начинательности отчетливо выступает также в семантике глаголов наступать, наступить, приступать, приступить, приходить, прийти, а значение достижения конечного итога, результата действия ярко выражено у глаголов оканчивать, окончить, заканчивать, завершать, завершить, доканчивать, довершать, довершить, покончить, приканчивать, прикончить.

Сема «время» может быть квалифицирована как основная или как одна из основных у глаголов длиться и продолжаться.

Ср. СО: Длиться. Происходить на протяжении какого-н. времени, продолжаться. *Болезнь длиться*  
Продолжаться *третий месяц*.  
Длиться, развиваться, не останавливаясь, не прекращаясь. *Крики продолжались недолго*.

Однако и здесь на первом плане все не собственно глагольное значение: процесс. Правда, в их семантике содержится указание на временную протяженность, но параметры последней могут быть выражены лишь с помощью других лексем. Иначе говоря, эти глаголы относятся к словам с релятивной (относительной, открытой) семантикой и для выражения временного значения требует обязательного смыслового восполнения, сочетания со словами собственно темпоральными.

См.: *Отдых длился три часа. Беседа продолжалась недолго*.

Ср. также: *Урок тянулся целую вечность* и т.п.

Т. образом, к собственно темпоральной лексике глаголы современного русского языка не могут быть отнесены.

---

<sup>1</sup> В.В.Виноградов. Русский язык. «Высшая школа». М., 1972, с. 529. (О словах такого типа см. также в кн. Г.А.Золотовой. «Очерки функционального синтаксиса русского языка». «Наука», М., 1973; с.37-41).

Характерно, что к подобному выводу пришла и М.И.Рудометкина, исследовавшая темпоральную лексику английского языка. Она отмечает, что «временное значение у всех вербальных единиц английского языка в системе номинации отсутствует»<sup>1</sup>.

Собственно темпоральная лексика – это слова, основной (главной) семой которых является сема «время». Временное значение у таких слов либо единственное, либо первичное (при полисемии). К собственно темпоральной лексике могут быть отнесены имена существительные, прилагательные и наречия.

Однако эти классы слов по разному отражают время.

Основная функция темпоральных существительных – номинация какого-либо временного отрезка (вечность, эра, эпоха, век, столетие, зима, лето, месяц, неделя, сутки, день, час, минута и т.д.).

См. СО: Эпоха. Длительный промежуток времени, выделяемый по какому-нибудь характерному явлению, событию. Геологические эпохи. Э.феодализма.

Столетие. Срок в 100 лет.

Зима. Самое холодное время года, следующие за осенью. Суровая зима.

Месяц. Единица исчисления времени, равная одной двенадцатой части года. От него месяцами не бывает известий.

Неделя. Единица исчисления времени, равная семи дням, от понедельника до воскресенья включительно. Виделись на этой неделе.

Сутки. Промежуток времени, равный 24 часам, продолжительности дня и ночи. Круглые с. шумят.

День. 1. Часть суток от утра до вечера. В середине дня.

---

<sup>1</sup> М.И. Рудометкина. Слова категории времени (на материале английского языка). Канд.дисс. Киев, 1972. с.22.

2. Сутки. Отпуск на 4 дня.

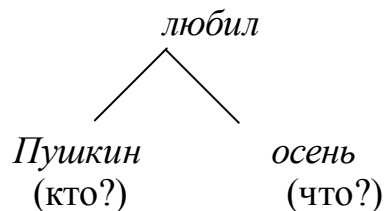
3. Промежуток времени в пределах суток, занятый какой-н. деятельностью. Рабочий д.

Час. Промежуток времени в 60 минут. Опоздать на ч.

Минута. 1. Мера времени, равная 1/60 часа и состоящая из 60 секунд.  
2. Короткий промежуток времени, мгновение.

Такие слова «опредмечивают» время и могут выступать в высказывании в качестве грамматического субъекта, именного предиката и объекта, например: *Наступило лето: Мы явно ощущали приближение осени. Январь – первый месяц года; В минуте 60 секунд и т.п. Отсюда возможность постановки к ним падежных вопросов (что?, чего?, чему? и т.д.) в соответствии с их синтаксической функцией. В таких случаях время выступает не просто как время само по себе, но как некоторое самостоятельное явление, в известном смысле независимая, автономная сущность, т.е. как один из «предметов» высказывания, один из участников (актантов) отражаемой ситуации или события объективной действительности, между которыми устанавливаются отношения, указанные грамматическим предикатом.*

См.: *Пушкин любил осень:*



Наречия же, в отличие от существительных, по своей грамматической природе неспособны к «предметной» номинации времени, т.е. они фиксируют время не как самостоятельную сущность, а как признак, присущий тому или иному явлению, процессу, например: *бесконечно ссориться, долго читать, вернулся вчера, придет завтра и т.д. Основной функцией таких слов является не наименование временного*

отрезка как такового, а указание на обстоятельства (продолжительность или временная локализация) протекания процесса, например: *Ученый долго работал над своей статьей; Дети сегодня не учатся* и т.п. Отсюда возможность постановки к ним вопросов *как долго?, сколько времени?, когда?*

Итак, перед нами два способа обозначения времени: наречия выражает время – признак, неотрывный от процесса, а имена существительные – время «предмет», отвлеченный от процесса.

Но оппозиция N-Adv основана на противопоставлении общекатегориальных (классифицирующих, по А.Н.Тихонову<sup>1</sup>) значений имени существительного и наречия. Иначе говоря, они различаются как элементы вокабуляра, как члены лексической парадигмы (системы) языка. В речи же темпоральные существительные в соответствующих синтаксических условиях очень часто выступает в функции обозначения времени-признака, т.е. в функции наречий. Как отмечает Н.Д.Арутюнова, «субстантивные понятия, выражаемые словами со значением отрезка времени, почти всегда выполняют роль обстоятельств»<sup>2</sup>, т.е. в речевой практике преимущественно употребляются в той синтаксической форме, которая функционирует, по Г.А.Золотовой, в роли темпорального распространителя модели предложений.<sup>3</sup>

См.: *Он приехал в суровую зиму прошлого года*:

*Этот портрет я написал в два дня. (Гоголь, Портрет);*

*И с каждой осенью я расцветаю вновь. (Пушкин, Осень).*

---

<sup>1</sup> А.Н.Тихонов. Проблемы составления гнездового словообразовательного словаря современного русского языка. Самарканд, 1971.

<sup>2</sup> Н.Д.Арутюнова. Синтаксис. В кн.: «Общее языкознание (внутренняя структура языка)». «Наука», М., 1972, с.278.

<sup>3</sup> О синтаксической форме слова см. статью Н.Ю.Шведовой. «О синтаксических потенциях формы слова». ВЯ, 1971, №4; монографию Г.А.Золотовой «Очерк функционального синтаксиса русского языка». «Наука», М., 1973. О темпоральных распространителях моделей предложения см, в указанной книге Г.А.Золотовой с.243 и далее.

Функциональная близость темпоральных существительных и темпоральных наречий в ряде случаев подчеркивается и деривационными отношениями: вечер-вечером; день-днем; зима-зимой и т.д.

Ср. также: *Приедет днями*; *Ждали годами и т.д.*

Иначе говоря, противопоставление N-Adv в сфере функционирования очень часто нейтрализуется, вследствие того что данная синтаксическая форма темпоральных существительных оказывается тождественной или близкой по характеру употребления и по семантике темпоральным наречиям.

Темпоральные прилагательные также обозначают время-признак (а не время-«предмет») и во многом близки к наречиям. Это проявляется в следующем:

1. Имя прилагательное как часть речи своим категориальным значением (признак предмета) противопоставлено существительному (предмет) и наречию (признак признака). Однако сказанное относится, во-первых, к лексико-грамматическому классу в целом и, во-вторых, к парадигматическим отношениям слов. Если же обратиться к темпоральным прилагательным с учетом их специфической функции, картина оказывается несколько иной. Большинство темпоральных прилагательных в первичной функции в основном сочетается с существительными, обозначающими действия, процессы: долгий разговор, длительная подготовка, сегодняшняя встреча, ранний восход и т.п. Если отвлечься от грамматического понятия «предмет» и считать, что денотатом имени существительного является только конкретный предмет<sup>1</sup>, то придется признать, что отглагольные существительные типа разговор, подготовка, встреча, восход и т.п. лишены денотативного, т.е. собственно предметного значения и являются именами не предметов, а признаков (действий, состояний, явлений). Поэтому прилагательные долгий,

---

<sup>1</sup> Н.Д.Арутюнова. Синтаксис. В кн.: «Общее языкознание (внутренняя структура языка)». «Наука», М., 1972, с.310.

длительный, сегодняшний, ранний и т. п. в сочетаниях с отглагольными существительными со значением действия обозначают не признак предмета, а признак признака, т.е. по существу имеют то же категориальное значение, что и наречия;<sup>1</sup>

2. Формальная синтаксическая функция темпоральных прилагательных в предложении – атрибутивная, быть определением. Однако у них заметно «проглядывает» специфическое наречное (обстоятельственное) значение.

Ср.: *Вечерняя прогулка продолжалась недолго = прогулка (вечером) (когда?) продолжалась недолго; Двухнедельное плавание утомило его = плавание, длившееся две недели (сколько времени?), утомило его.* и т.п. И хотя обстоятельственная функция темпоральных прилагательных не столь очевидна из-за традиционно приписываемой прилагательным синтаксической роли атрибута в предложении (постановка вопроса какой?), нетрудно заметить, что определяемое характеризуется именно во временном плане.

Ср. также: *Вспоминали летние бои (= бои, происходившие летом);*

*К чему эти долгие сборы (= сборы, продолжающиеся долго) и т.п.*

3. Большинство производных темпоральных прилагательных современного русского языка связано формальными деривационными отношениями с существительными со значением времени: минутный, часовой, месячный, утренний, вечерний, ночной, воскресный, субботный, весенний, летний, осенний и т.д. Однако при строгом учете семантического момента эти прилагательные в собственно темпоральной функции чаще соотносятся с отсубстантивными наречиями (утром, вечером, весной, летом, осенью и т.д.) или с существительными,

---

<sup>1</sup> См. об этом в статье Л.Л.Кима «Характер семантического тождества отадъективного наречия на – О и производящего качественного прилагательного в современном русском языке». В сб.: «Актуальные проблемы русского словообразования», ч.П. Ташкент, 1976, с.336-344.

выступающими в роли обстоятельств (в субботу, в воскресенье и т.д.), чем с существительными со значением времени – «предмета». Иначе говоря, в плане семантических отношений они оказываются более тесно связанными с темпоральными наречиями. Семантически соотносительны с наречиями и другие словообразовательные группы темпоральных прилагательных (отглагольные, сложные).

Однако соотносительность собственно темпоральных прилагательных с наречиями не означает тождества между ними. Принадлежность к лексико-грамматической категории имен прилагательных с ее специфическими классифицирующими признаками во многих моментах отличает темпоральные прилагательные от темпоральных наречий. Стремление к выражению качества, которое по замечанию акад. В.В.Виноградова, «потенциально заложено во всех относительных прилагательных»<sup>1</sup>, приводит к тому, что в речи темпоральные прилагательные приобретают способность выражать качественную характеристику.

См.: *Глаз осенняя усталость* (С. Есенин);

*Вчерашние методы работы* и т.п.

---

<sup>1</sup> В.В.Виноградов. Русский язык. М., 1972, с.170.

## **ГЛАВА ВТОРАЯ Собственно темпоральные прилагательные.**

### **2.1 Инвентарь «собственно темпоральных прилагательных».**

Следует отметить, что прилагательных, которые так или иначе связаны с выражением времени, в современном русском языке много. В список темпоральных прилагательных, который был определен на материале всех толковых словарей современного русского языка (БАС, МАС, ТСУ, СО), вошло более двухсот пятидесяти слов: долгий, краткий, быстрый, моментальный, скорый, молниеносный, скоротечный, кратковременный, временный, мигомлетный, безотлагательный, секундный, минутный, трехнедельный, двухмесячный, однолетний, вековой, вечный, бесконечный, долговечный, многолетний, хронический, постоянный, каждодневный, ежеминутный, посезонный, спорадический, редкий, частый, январский, мартовский, субботный, воскресный, зимний, осенний, утренний, рассветный, полночный, своевременный, одновременный, предмайский, дооктябрьский, довоенный, заблаговременный, послеобеденный, начальный, новый, старый, молодой, юный, ранний, поздний, конечный, устаревший, архаичный, допотопный, древний, старинный, незапамятный, давний, вчерашний, прошлый, сегодняшний, современный, завтрашний, будущий и т.д.

Ср.: Юные пионеры, молодая девушка, старый человек и т.п.

Указание на качество предмета, связанное с продолжительностью его существования, составляет специфику семантики таких прилагательных, как новый, старый, древний.

Ср.: Новый костюм, старые туфли;

Ср. также: *Древняя николаевская шинель, сшитая еще до войны, трепетала и развевалась у него за плечами (А.Куприн).*

Отмеченное обстоятельство не позволяет рассматривать все выделенные прилагательные как единую языковую микросистему, например, Ср. значения прилагательных молодой и долгий.

- МАС: Молодой
1. Не достигший зрелого возраста, юный; пр. старый, *М.человек*.
  2. Слишком неопытный для чего-либо.
  3. Недавно появившийся, начавший существовать, расти, *М.листва*.  
// Недавно возникший, образовавшийся. *М.отряды Красной гвардии*.  
// Недавно начавший деятельность в какой-либо области. *М.специалисты*.
  4. Недавно приготовленный и еще не имеющий достаточной крепости, остроты (о некоторых напитках, продуктах) *М. квас*.

- Долгий
1. Продолжительный, длящийся в течение значительного времени; длительный, *Д.разлука*.
  2. Устар. То же, что длинный.

Как видно из приведенных толкований, прилагательное молодой характеризует прежде всего и главным образом конкретный предмет (человек, листва, квас и т.п.) Прилагательное же долгий характеризует процесс (разлука, улыбка и т.п.). Соответственно слово молодой сочетается прежде всего с именем предмета, а слово долгий – с именем действия или состояния.

Например: *На стене над кроватью уже нежно светился желатиновый квадрат молодого, июньского солнца, заглянувшего через крыши Замоскворечья в комнату (В.Катаев. Катакомбы).*

*На столах появляется молодое вино-розовое вина, пахнущее свежераздавленным виноградом. (А.Куприн. Листоргоны).*

*/Солдат/: Уже на что наша солдатская служба долгая, а и ей срок выходит. (С Маршак. Двенадцать месяцев).*

*Глубокое равнодушие окружало старого арапа. Равнодушно пожал он руку зятю, машинально спросил о здоровье – и только через минуту улыбнулся долгой, бледной улыбкой. (Ю.Тынянов. Пушкин).*

Таким образом, прилагательное молодой обозначает не само время, а признак, связанный со временем, содержанием же значения прилагательного долгий является собственно время.

Предметом нашего исследования являются собственно темпоральные прилагательные. Под таковыми мы понимаем слова, которые обозначают время в «чистом» виде, т.е. указывают либо на временную протяженность, либо на временную локализацию процессов (долгий бой, вечное движение, многолетний труд, часовая прогулка; давняя встреча, вчерашний разговор, весенняя пахота, преждевременное решение и т.п.) «Чистым» временем характеризуется процесс, но не конкретный предмет.

См. МАС:	<u>Длительный</u>	Долго продолжающийся, продолжительный. <i>Д. одиночество.</i>
	<u>Продолжительный</u>	Долго продолжающийся, длительный. <i>П. отсутствие.</i>
	<u>Давний</u>	Бывший, происшедший задолго до настоящего момента. <i>Д. встреча.</i>

Поэтому собственно темпоральные прилагательные в первичной функции<sup>1</sup> в основном могут выступать только в сочетаниях с именами процессов, а даваемая ими характеристика является чисто обстоятельственной (как долго? и когда?).

---

<sup>1</sup> Под первичной функцией мы, вслед за Е.Куриловичем, будем понимать «главное значение, то которое не определяется контекстом». Е.Курилович. Заметки о значении слова. В.кн.: «Очерки по лингвистике». М., 1962, с.246.

Ср.: многолетний труд = труд, длившийся много лет (как долго?),  
часовая прогулка = прогулка, продолжавшаяся час (как долго?);  
давняя встреча = встреча, состоявшаяся давно (когда?),  
вчерашний разговор = разговор, происходивший вчера (когда?)  
и т.п.

Отсюда следует, что в состав собственно темпоральных прилагательных не входят слова типа молодой, старый, новый, старинный, древний, архаичный, допотопный и т. п., которые в первичной функции обозначают признаки конкретных существительных и не выражает значений в указанном выше смысле. Их семантика осложнена различными нетемпоральными смысловыми компонентами.

См.

МАС: Древний 1. Существующий издавна, сохранившийся от далекого прошлого; старинный. *Д. рукопись.*

2. Существовавший или живший в далеком прошлом. *Д. греки.*

3. Очень старый. *Д. липы.*

// Доживший до глубокой старости; дряхлый.

*Д. старик.*

Старинный 1. Существующий с давних времен, сохранившийся от далекого прошлого. *С. пословица.*

// Существовавший в давние, прежние времена.

*Винтовка старинного образца.*

Новый 1. Вновь сделанный или вновь приобретенный, не бывший, мало бывший в употреблении. *Н. костюм.*

// Такой, который не существовал раньше, только что, недавно возник, появился. *Н. дорога.*

2. Вновь открытый, изобретенный. *Н. метод.*

3. Незнакомый, малоизвестный кому-либо. *Новое для кого-либо дело.*

// Такой, который недавно начал заниматься чем-либо. *В школе он человек новый.*

4. Появившийся вместо прежнего, ранее бывшего, заменивший собой прежнего. *Н. учитель.*

// Не испытанный, не изведанный кем-либо. *Начать новую жизнь.*

// Относящийся к урожаю нынешнего года. *Н. картофель.*

5. Относящийся к ближайшему времени, эпохе. *Н. советский человек.*

Характер семантики рассмотренных прилагательных отражается и на их дистрибутивных характеристиках: все они преимущественно сочетаются с именами конкретных предметов.

Например: *Древняя столица нашего государства родилась заново: это молодая Москва, Москва жизнерадостной творческой юности – светоч коммунизма и человеческого счастья.* (Ф.Гладков. Светоч коммунизма. В сб.: «слово о Москве»).

*Порой к отцу собирались его старые знакомые, порой приходили его новые сослуживцы.* (В.Короленко. В облачный день).

*Нужно было сломать старый дом, чтобы на его месте построить новый.* (А.Чехов. Старый дом)

Анализируемые прилагательные отличаются от собственно темпоральных также своими трансформационными возможностями. Для них не характерна семантическая соотносительность с наречиями. Поэтому конструкция AN с данными прилагательными не поддается преобразованию в конструкцию AdvV.

Ср.: долгое занятие – долго заниматься.

Подобная трансформация невозможна для словосочетаний типа старинная дружба и т.п.<sup>1</sup>

Таким образом, несмотря на то, что в значениях прилагательных древний, старый, новый, старинный и т.п. имеется сема «время», они все-таки в некоторых моментах отличаются от собственно темпоральных прилагательных. Это выражается в компонентном составе семантической структуры данных слов, в характере их дистрибуций, в трансформационных особенностях.

Семантическая структура, характер дистрибуций и трансформационные особенности позволяют противопоставить собственно темпоральные прилагательные другим темпоральным прилагательным и по категориальному значению. Как уже отмечалось, собственно темпоральные прилагательные обозначают фактически признак признака, чем нарушают в какой-то мере статус прилагательных как части речи. Их конститутивное значение – обстоятельственное, так что они могут быть квалифицированы как обстоятельственно-темпоральные прилагательные. Остальные темпоральные прилагательные, как мы видели выше, прежде всего и главным образом обозначают качество предмета как такового. Их можно определить как качественно-темпоральные прилагательные.

Перейдем к общей характеристике массива собственно темпоральных прилагательных (СТП) в целом. Описание проведем по двум параметрам: по словообразовательной структуре компонентов и по их семантическим особенностям.

Характеристика по словообразовательной структуре необходима потому, что большинство собственно темпоральных прилагательных – производные слова. Кроме того, словообразовательные признаки во

---

<sup>1</sup> Следует оговориться, что трансформация понимается лишь как преобразование выражения. Поэтому направление стрелки и порядок следования трансформов в схеме принципиального значения не имеют и могут противоречить механизму порождения.

многим объясняют семантические особенности собственно темпоральных прилагательных. Другими словами, классификация по словообразовательным признакам не просто накладывается на семантическую характеристику, а способствует уточнению и углублению последней.

Основная группа собственно темпоральных прилагательных производные слова. Непроизводных СТП сравнительно мало. Это слова долгий, краткий, короткий, давний, постоянный, хронический и некоторые другие.

Среди производных прилагательных выделяются:

1. Отсубстантивные СТП (зимний, весенний, летний, осенний, ночной, утренний, вечерний, январский, мартовский и т.д.).
2. Отнаречные СТП (вчерашний, сегодняшний, завтрашний, нынешний, теперешний, тогдашний и т.д.).
3. Отглагольные СТП (длительный, продолжительный, нескончаемый, запоздалый и т.д.).
4. Сложные СТП (долголетний, долговременный, многолетний, кратковременный, краткосрочный, полугодовой, двухмесячный и т.д.).

Как отмечалось выше, все выделенные прилагательные в семантическом плане тесно связаны с темпоральными наречиями, т.е. обладают обстоятельственными значениями.

Для отнаречных собственно темпоральных прилагательных обстоятельственное значение естественно, т.к. они наследуют его от обстоятельственных наречий времени. Сложнее обстоит дело со значением отсубстантивных СТП, которые по формальным признакам могут считаться образованными от существительных, обозначающих время – «предмет». Значения таких прилагательных, как зимний, весенний,

вечерний, ночной и т.д., в словарях нередко раскрываются путем простой отсылки к существительным – названиям времен года и частей суток: зима, весна, вечер, ночь и т.п. На этом построено толкование данных прилагательных в СО:

Зима. Самое холодное время года, следующее за осенью. // прил. зимний.

Весна. Время года, следующее за зимой. // прил. весенний.

Вечер. Часть суток перед наступлением ночи, следующая после окончания дня. // прил. вечерний.

Ночь. Часть суток от вечера до утра. // прил. ночной.

Ср. также в МАС:

Вечерний. Прил. к вечер (время суток от окончания дня до наступления ночи).

БАС: Дневной По первому значению слова день. *Д. смена*.

Заметим, что в приведенных примерах фиксируется только связь с существительными, так что картина деривационных отношений оказывается неполной. Поэтому в лексикографической практике учитывается и мотивация наречиями. В ряде случаев словари без разграничения соотносят данные прилагательные и с существительными, и с отсубстантивными обстоятельственными наречиями. Наиболее последовательно это представлено в ТСУ:

Весенний. Прил. к весна и к нареч. весной. *В. пора. В. воздух.*

Летний.

Прил. к лето и к нареч. летом. *Л. пора. Л. жара.*

Однако, часто значения, мотивированные обстоятельственными наречиями, подаются как особые семемы, ЛСВ (или их оттенки).

МАС: Ночной.

Прилаг. к ночь. *Н. время.*

// Такой, который бывает ночью. *Н. столик.*

// Происходящий, совершающийся ночью.

*Н. поезд. Н. сторож.*

БАС: Летний.

Относящийся к лету, появляющийся, происходящий летом. *Л. день. Л. дождь.*

// Используемый, употребляемый летом, предназначенный для лета. *Л. дилижанс. Л. пальто.*

ТСУ: Зимний.

Прил. к зима и к зимой. *З. время. З. вечер. З. вьюга.*

// Употребляемый зимой, предназначенный для употребления зимой. *З. одежда.*

Вечерний.

1. Прил. к вечер. в 1 знач. и к нареч. вечером. *В. час. В. заря.*

2. Происходящий вечером. *В. газета. В. курсы. В. костюм.*

Анализ материала словарей показывает, что:

1) В лексикографической практике наблюдаются расхождения в определении мотивирующей лексемы для производных темпоральных прилагательных типа зимний, вечерний. Отмечены следующие случаи:

а) толкование только через существительные;

б) отсылка одновременно (без разграничения) и к существительным, и к обстоятельственным наречиям;

в) выделение значений, мотивированных обстоятельственными наречиями;

2) словообразовательная структура анализируемых прилагательных не дает возможности по каким-либо формальным (внешним) признакам разграничивать их семантическую соотносительность с существительными и с обстоятельственными наречиями;

3) нечетность в определении мотивирующей основы имеет следствием нечетность подачи семантической структуры данных слов.

Ср., например, толкование прилагательного вечерний.

БАС: Вечерний. Относящийся к вечеру (в 1 знач.)

// Образно. *В. красота.*

// Происходящий, бывающий в вечернее время; действующий, выходящий по вечерам. *В. курсы. В. газета.*

МАС: Вечерний. Прил. к вечер (время суток от окончания дня до наступления ночи).

ТСУ: Вечерний. 1. Прил. к вечер в 1 знач. и к вечером. *В. час. В. заря.*

2. Происходящий вечером; предназначенный для вечера. *В. курсы. В. костюм.*

Толкования «относящийся к вечеру», «прил. к вечер» слишком общи и неопределенны. Сведены в одну семему «происходящий, бывающий в вечернее время» и «действующий, выходящий по вечерам» (БАС), «происходящий вечером» и «предназначенный для вечера» (ТСУ). В связи с этим представляется целесообразным изучить семантическую структуру выделенных прилагательных. Это необходимо для выявления направления мотивации и установления мотивирующих слов для каждого из их значений.

Известно, что «зависимость семантики относительного прилагательного от класса существительных, с которыми оно сочетается, очевидна: выбор одного из возможных для прилагательного значений определяется классом существительных (так называемых конкурентов прилагательного)». Эта особенность семантики относительных прилагательных является причиной того, что их значения «в обычной лексикографической интерпретации часто настолько многообразны, что на первый взгляд с трудом поддаются учету».<sup>1</sup>

С целью классификации значений рассматриваемых производных темпоральных прилагательных была исследована их дистрибуция в текстах, а также использованы данные толковых словарей русского языка. Обобщив результаты, мы получили список всех возможных, на наш взгляд, словарных значений данного класса слов. Оно включает следующие значения:

1. Являющийся X-ом: Ночной мрак (мрак ночи), летнее время (=лето), весенний день (день весны);

---

<sup>1</sup> Ю.Д.Апресян. Лексическая семантика. М., 1974, с.211.

2. Происходящий во время X: утренняя встреча (=встреча утром), летний поход (=поход летом);
3. Такой, какой бывает во время X: весенний лес, зимний воздух;
4. Предназначенный для использования во время X: ночной столик, вечернее платье, зимнее пальто.

Как видно из предложенного списка значений анализируемых прилагательных, только в первом значении можно установить их непосредственную соотнесенность с субстантивной основой. Это подтверждается тем, что здесь возможна трансформация сочетаний «прилагательное + существительное» в конструкции «определяемое существительное + косвенный падеж производящего существительного».

Ср. также: утренняя свежесть – свежесть утра, летняя жара – жара лета, весеннее тепло- тепло весны, вечерняя духота – духота вечера и т.д.

Однако здесь допустима также трансформация в конструкцию «существительное + обстоятельственное наречие».

Ср.: ночной мрак – мрак ночью, летняя жара – жара летом, весенний день – день весной и т.п.

Во всех других значениях – втором, третьем, четвертом – производные прилагательные соотносятся не с существительными, а с обстоятельными темпоральными наречиями, мотивированными этими существительными. Это подтверждается сочетанием во время X, присутствующем в каждом толковании данных прилагательных. Сочетание во время X по смысловому содержанию тождественно с обстоятельными наречиями со значением времени – зимой, ночью и т.п. – и по существу, функционально является наречной конструкцией.

Ср.: зимой – «в зимнее время», весной – «в весеннее время», утром – «в утреннее время» и т.п.

Необходимо отметить, что собственно темпоральные прилагательные в значении «предназначенный для использования во время X» в словарях толкуется иначе: вместо для использования во время X – для X. Так, например, в словосочетании летнее пальто БАС выделяет у прилагательного значение «предназначенный для лета».

В ТСУ мы находим подобное же толкование прилагательного утренний в словосочетании утренний костюм и т.п. Такая же формула используется при толковании значений прилагательных, относящихся к другим лексико-семантическим группам, например, ламповое стекло, рабочий костюм и т.п. с явно ощутимой семой «назначение» («предназначенный»): ламповое стекло = стекло для лампы (т.е. предназначенное для лампы), рабочий костюм = костюм для работы (т.е. предназначенный для работы), кухонный стол = стол для кухни (предназначенный для кухни) и т. п.

Конструкция «для + N» может быть интерпретирована как эллипсис: для лампы = предназначенный для лампы. Тогда трансформационная история AN примет свой вид: стекло, предназначенное для лампы – стекло для лампы – ламповое стекло, т.е.  $N_1$ , предназначенный для  $N_2$  –  $N_1$  для  $N_2$  –  $A(N_2) N_1$ .

Кажется, нет никакого отличия от сочетания AN с темпоральным прилагательным: пальто, предназначенное для лета – пальто для лета – летнее пальто, т.е.  $N_1$ , предназначенный для  $N_2$  –  $N_1$  для  $N_2$  –  $A(N_2) N_1$ . Но это только внешнее сходство. Заметим, что в сочетаниях типа «стекло для лампы», «костюм для работы» и т.п.  $N_2$  имеет отчетливо выраженное объектное или целевое значение: стекло, предназначенное для лампы; костюм, предназначенный для работы. В сочетаниях же типа «пальто для лета», «костюм для утра» и т. п.  $N_2$  не имеет ни объективного, ни целевого значения: пальто, предназначенное для лета; костюм, предназначенный для утра. Здесь уже временное значение, строго говоря, исключает

возможность сочетаемости для лета с предназначенный: последнее, будучи семантически релятивным (недостаточным, не абсолютным), требует восполнения объективными или целевыми словами. Это заставляет думать, что в рассматриваемом сочетании должно быть какое-то связующее семантически валентное слово. Недостающее звено имплицитно присутствует в сознании говорящих, например, пальто, предназначенное для употребления (использования, ношения) в период лета, т. е. конструкция для лета представляет собой эллиптический перифраз. Однако выражение в период лета выглядит искусственным.

А если так, то трансформация пальто, предназначенное для употребления в период лета – пальто, предназначенное для лета – пальто для лета – летнее пальто представляется не вполне корректной. По-видимому трансформационную историю AN будет точнее представить таким образом: пальто, предназначенное для употребления летом (= в летнее время) – летнее пальто, т.е. N<sub>1</sub>, предназначенный для употребления Adv-A/Adv/N. Следовательно, конструкция для лета характеризуется фразеологичностью семантики и является синонимом конструкции для употребления летом. Поэтому и в данном случае темпоральное прилагательное связано мотивационными отношениями не с существительным, а с наречием.

Таким образом, производные темпоральные прилагательные типа зимний, ночной в большинстве своих значений соотносятся не с существительными, называющими времена года и части суток, а с обстоятельственными наречиями, мотивированными этими существительными.

Что касается прилагательных типа минутный, недельный, формально производных от существительных, обозначающих точно измеренные отрезки времени, то они в плане семантических мотивационных

отношений соотносятся с синтаксической формой данных существительных, близкой по семантике темпоральным наречиям.

Ср.: минутный разговор = разговор, длившийся минуту (недолго);

месячное отсутствие = отсутствие, продолжавшееся месяц (долго) и т.п.

Необходимо подчеркнуть, что семантическая соотносительность с обстоятельственными темпоральными наречиями характерна не только для отсубстантивных прилагательных. Это относится к отглагольным, а также к неизменяемым собственно темпоральным прилагательным.

См.: продолжительный поиск = продолжительно искать, непрестанная работа = непрестанно работать;

долгая стрельба = долго стрелять, постоянная вражда = постоянно враждовать и т.п.

Приведенные словосочетания попарно являются семантически тождественными. Если обратить внимание на словообразовательный статус каждого из членов словосочетаний, то бросается в глаза противоположное направление производности. Как отмечает Л.Л.Ким, в сочетаниях, подобных приведенным выше, «... если иметь в виду определения, то первое мотивирует второе. Если же ориентироваться на определяемые, то второе мотивирует первое. Но определяемые – главные члены словосочетаний, так что для словосочетаний в целом направление производности можно представить в виде пары буйно веселиться – буйное веселье»<sup>1</sup>, т.е. прилагательные оказываются семантически производными от наречий.

---

<sup>1</sup> Л.Л.Ким. Характер семантического тождества отадъективного наречия на – о и производящего качественного прилагательного в современном русском языке. В кн.: «Актуальные проблемы русского словообразования». Ч.П., Ташкент, 1976, с.338.

Сложные же собственно темпоральные прилагательные типа долголетний, многодневный, двухмесячный и формально, и семантически соотносятся с конструкциями с наречным значением, т.е. с функциональными эквивалентами наречий.

Ср.: долголетний труд = трудиться долгие годы;

многодневное плавание = плавать много дней;

двухмесячное отсутствию = отсутствовать два месяца и т. п.

Таким образом, семантическая соотносительность с обстоятельственными наречиями времени характерна не только для отнаречных, но и для большинства отсубстантивных, отглагольных, сложных, а так же непроизводных собственно темпоральных прилагательных.

## **2.2. Внутренняя структура собственно темпоральных прилагательных в русском языке.**

Собственно темпоральные прилагательные соотносятся с разными участками поля времени, в связи с чем их можно разделить на две лексико-семантические группы.

В первую входят слова, обозначающие длительность процесса (вечный, продолжительный, недолгий, кратковременный, долгосрочный, двухдневный, многолетний, вековой, тысячелетний и т.д.).

Ср.: вечная борьба, продолжительная беседа, недолгие сборы, кратковременный визит, двухдневная поездка и т.п.

Вторую группу составляют прилагательные, указывающие на момент, когда происходит действие (вечерний, ночной, предутренний, дообеденный, вчерашний, тогдашний, завтрашний, зимний, воскресный, ранний и т.д.)

Ср.: вечернее свидание, осенняя уборка урожая, раннее наступление сумерек, тогдашний разговор и т.п.

Члены первой группы семантически соотносятся с обстоятельственными темпоральными наречиями, отвечающими на вопросы как долго? и сколько времени? Члены второй группы семантически соотносятся с обстоятельственными темпоральными наречиями, отвечающими на вопрос когда?

Прилагательные, обозначающие длительность процесса, по-разному преломляют в своей семантике понятие «длительность». В связи с этим здесь можно выделить две подгруппы.

В первую входят слова, обозначающие определенную длительность (секундный, минутный, часовой, суточный, недельный, столетний и т.д.).

Члены второй подгруппы обозначают длительность неопределенную (вечный, постоянный, продолжительный, временный, многолетний, недолговременный, короткий, длинный и т.п.).

В отличие от прилагательных первой подгруппы, которые указывают на точные размеры временной протяженности действий, процессов, члены второй подгруппы обозначают временной признак, не имеющий точно очерченных границ.

Прилагательные, выражающие значение неопределенной длительности, разделяются на такие, которые указывают на неопределенную длительность нормы (долгий, краткий, длинный, короткий, продолжительный, непродолжительный, долговременный, кратковременный и т.п.), и такие, которые обозначают неопределенную длительность безотносительно нормы (вечный, постоянный, непрерывный, непрестанный, нескончаемый, временный и т.п.).

Под термином «норма» нами понимается некая невербализованная оптимальная длительность.

Среди имен, обозначающих неопределенную длительность относительно нормы, выделяются прилагательные со значением меньше нормы (краткий, короткий, непродолжительный, кратковременный, недолговременный и т.п.) и прилагательные со значением больше нормы

(долгий, длинный, длительный, продолжительный, долговременный, многолетний и т.п.).

Собственно темпоральные прилагательные, указывающие на неопределенную длительность безотносительно нормы, образуют две микрогруппы.

В первую входят слова, обозначающие длительность ограниченную (временный, преходящий).

Вторую микрогруппу образуют прилагательные, выражающие неограниченную длительность (вечный, постоянный, хронический, всегдашний и т.п.).

Следует отметить, что «неограниченная длительность» вовсе не обязательно связана с объективной (реальной) бесконечностью, с объективным отсутствием предела определяемого процесса.

Ср.: вечное движение материи (реальная ограниченность), но вечное недовольство соседа (реальная ограниченность т.к. сам сосед не бессмертен).

Неограниченность длительности означает, следовательно, что некоторый продолжительный процесс мыслиться как недискретный, т.е. его предел никак не обозначен.

Прилагательным, обозначающим длительность процесса, как отмечалось, противопоставлена большая группа СТП, указывающих на момент, когда происходит процесс. Понятие «момент», объединяющее эти слова, может быть представлено по-разному: как абсолютное время и как относительное время. Здесь имеется в виду не природа времени как объективного явления, а способ его обозначения. Поэтому термины «абсолютное время» и как относительное время. Здесь имеется в виду не природа времени как объективного явления, а способ его обозначения. Поэтому термины «абсолютное время» и «относительное время» условны. «Абсолютное время – это время безотносительно точки отсчета, относительное же время всегда подразумевает некоторое

противопоставление, некую точку или временной отрезок, относительно которого оно только и имеет смысл»<sup>1</sup>.

Ср.: весенний сев – сев весной – указание на момент непосредственно, безотносительно какой-либо точки отсчета; вчерашний разговор, происходивший вчера, т.е. в день перед сегодняшним днем. Понятие «вчера» имеет смысл только относительно точки отсчета, за которую принимается сегодня – день, в который совершается речевой акт.

Соответственно все темпоральные прилагательные, обозначающие понятие «момент», можно разделить на две подгруппы.

В первую подгруппу вошли прилагательные, указывающие на момент безотносительно точки отсчета (летний, осенний, утренний, вечерний, полночный, воскресный, февральский и т.п.)

Вторую подгруппу составляют слова, обозначающие момент относительно точки отсчета (вчерашний, прошлый, сегодняшний, нынешний, будущий, поздний и т.п.). Собственно темпоральные прилагательные, выражающие относительное время, делятся на такие, которые обозначают момент относительно настоящего времени (вчерашний, сегодняшний, завтрашний, теперешний, прошлый, настоящий, будущий), и такие которые указывают на момент относительно установленного времени (преждевременный, заблаговременный, своевременный, несвоевременный и т.п.).

Среди слов, указывающих на момент относительно настоящего времени, выделяются две микрогруппы.

Одну из них образуют прилагательные с выраженной фиксацией момента в семантике (вчерашний, сегодняшний, завтрашний, прошлогодний и т.п.).

---

<sup>1</sup> В.В.Морковкин. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). МГУ, 1977, с.87.

В другую микрогруппу входят слова, в семантике которых фиксация момента не выражена (прошлый, прежний, тогдашний, нынешний, предстоящий и т.д.).

Следует уточнить некоторые понятия, связанные с подгруппой «момент относительно точки отсчета». Для членов микрогруппы «момент относительно настоящего времени» за точку отсчета принимается настоящее время. «А это настоящее, - как отмечает Э.Бенвенист, - имеет в качестве временной референтной соотнесенности только одну языковую данность: совпадение во времени списываемого события с актом речи, который его описывает. На линии времени ориентир настоящего времени может находиться только внутри акта речи»<sup>1</sup>.

Однако в лексике понятие «момент речи» не покрывает полностью понятия «настоящее время» и является лишь точкой в последнем. Поэтому лексико-семантическая категория «настоящее время» это не момент речи, а временной отрезок, включающий в себя этот момент речи. В этом отрезке оказываются временные точки, находящиеся и слева и справа от момента речи. Ср. сейчас (пришел, придет).

В лексике понятие «настоящее время» - категория, семантически связанная с отражением объективного времени. Поэтому «момент речи» соотнесен не только с процессом говорения, но и с объективным временем, т.е. самый «момент» мыслится в границах какого-либо временного отрезка, жестко фиксированного (сегодня, в этом году) или нефиксированного (теперь, ныне-дейксис). Поэтому понятие «настоящее время» в лексике имеет вербализованную форму.

В грамматике же понятие «настоящее время» - прежде всего формальная категория. Это или действительно точка (момент в истинном смысле: *Собака лает на прохожего*), или вневременное явление (указание

---

<sup>1</sup> Э.Бенвенист. О субъективности в языке. В кн.: «Общая лингвистика». «Прогресс», М., 1974, с.236

на постоянные свойства, не связанные с обязательным проявлением: *Собака лает* (вообще), *Корова мычит* (вообще) и т.п.).

Для членов микрогруппы «момент относительно установленного времени» за точку отсчета принимается установленное время, мыслимое как некоторая норма (эталон). Соотнесение с нормой с необходимостью предполагает сравнение и оценку, так что момент относительно установленного времени – это не столько фиксация временной точки как объективной категории, сколько оценка какого-либо действия, явления с точки зрения некоторой нормы.

Норма может быть социально (коллективно) установленной (безвременная кончина – до средней продолжительности жизни, преждевременные роды) или установленной индивидуально для каждого отдельного явления (запоздалое раскаяние).

Часто норма получает совершенно определенное словесное выражение – своевременный.

Ср.: преждевременное прибытие – своевременное прибытие,  
запоздалое признание – своевременное признание.

Противопоставление момента установленному времени оказывается в сущности противопоставлением времени реального времени ирреальному. Указанное противопоставление характерно для семантики всех членов микрогруппы, кроме прилагательного своевременный. Что же касается этого слова, то оппозиция нейтрализуется, т.к. реальное время совпадает с точкой отсчета.

Микрогруппы «момент относительно настоящего времени» и «момент относительно установленного времени» имеют, таким образом, существенное различие: в одном случае противопоставление реальных времен, в другом – реального и ирреального.

Ср.: вчерашний приезд – преждевременный приезд.

Вчерашний приезд: относительно момента речи (сегодня). И время осуществления действия, и время момента речи – реальны.

Преждевременный приезд: относительно нормы (в свое время). Время осуществления действия – реально, время – норма - ирреально.

Следует отметить еще одно обстоятельство. В противопоставлении вчерашний приезд – сегодняшний приезд акцентируется именно время (вчера-сегодня). В оппозиции же преждевременный приезд – своевременный приезд на первый план выдвигается оценка действия (например, обычная отрицательная оценка преждевременности).

Итак, все собственно темпоральные прилагательные современного русского языка в зависимости от содержания временной информации, передаваемой ими, делится на определенное число семантически однородных групп. Классификация очередного круга прилагательных может быть представлена следующей схемой:

## С Т П

длительность

момент

определенная

неопределенная

безотносительно  
точки отсчета

относительно  
точки отсчета

относительно нормы

безотносительно нормы

относительно настоящего  
времени

относительно  
установленного  
времени

меньше  
нормы

больше  
нормы

ограниченная неограниченная

с  
выраженной  
фиксацией  
момента

с  
невыраженной  
фиксацией  
момента

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Внутренняя структура лексико-семантической группы темпоральных прилагательных со значением «длительность» в русском и узбекском языках

### 3.1. Микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в русском языке.

Данная микрогруппа со стороны словообразовательной неоднородна. В ее составе имеются слова как непроизводные (долгий, краткий, короткий и т.д.), так и производные - отглагольные (длительный, продолжительный, затяжной) и сложные (многочасовой, кратковременный, долголетний).

Члены данной микрогруппы обозначают некоторую неопределенно большую или неопределенно малую длительность.

Основу выделенной микрогруппы составляют собственно темпоральные прилагательные с неосложненной временной семантикой, для которых указание на неопределенно большую или неопределенно малую величину длительности является первичной функцией. Это значение наиболее четко («чисто») выражено у слов долгий – недолгий, что позволяет выделить их в качестве ядра данной микрогруппы.

Например: *Потом была долгая зимовка в Мировом, серые для врача будни – почти никакой практики, одни профилактические осмотры* (Вл.Санин. Семьдесят два градуса ниже нуля).

*В эту долгую осеннюю ночь Марии почти не пришлось уснуть* (В.Закруткин. Матерь человеческая).

*За свою недолгую жизнь он не раз бестрепетно думал о том, что когда-нибудь его могут сбить или сжечь точно так же, как он сам много раз сбивал и сжигал других.* (К.Симонов. Живые и мертвые).

*Внезапный клекочущий и близкий крик ворона словно разбудил Григория от недолгой дремы.* (М.Шолохов. Тихий Дон).

В основу данной микрогруппы входят также прилагательные длительный, продолжительный, затяжной, длинный, долговременный, долгосрочный, долголетний, многолетний, многочасовой, многодневный,

многонедельный, многomesячный, многовековой, краткий, короткий, непродолжительный, кратковременный, недолговременный, краткосрочный.

Несмотря на то, что все они близки в плане обозначения временного признака, их семантические, дистрибутивные и трансформационные характеристики не всегда совпадают.

Обратимся к примерам. Прилагательное краткий в первичной функции обозначает неопределенную длительность меньше нормы и сближается со словом недолгий.

БАС: Краткий 1. Непродолжительный, короткий.

Это значение актуализируется у данного прилагательного в сочетаниях с существительными, обозначающими действие, состояние.

Например: *И все – таки за это краткое пребывание в Дударях он успевал встречаться с Юлькой.* (И.Нилин. Жестокость).

*В пустыне встречаются различные виды кустарников, «кустарничков» и «подкустарничков». Их апрельское цветение восхитительно, но кратко...* (В.Инбер. На линии воды).

Однако, в отличие от прилагательных долгий – недолгий, в подобных сочетаниях слово краткий семантически не соотносится с наречием кратко, о чем свидетельствует невозможность трансформации конструкции AN в конструкцию AdvV.

Ср. неконкретность трансформации краткое пребывание – кратко пребывать, краткое цветение – кратко цвести и т.п.

Кроме того, в сочетаниях с некоторыми существительными, обозначающими процесс говорения, прилагательное краткий выражает не длительность, а способ действия.

Например: краткий ответ – кратко ответить, где семантически соотносящиеся прилагательное и наречие выступают в значении «сжатый, коротко изложенный».

Ср.: М, кратко ответив на очередной вопрос господину Дицману, он /Никитин/ мысленно отверг унизительное свое предположение... (ЮБондарев. Берег).

В отличие от слов долгий, недолгий, краткий, прилагательные длинный и короткий обладают неединственной первичной функцией и могут употребляться в роли измерителей как временной, так и пространственной протяженности.

БАС: Длинный 1. Имеющий большую длину или протяжение.  
2. Продолжительный, долгий по времени.

Короткий 1. Небольшой, малый по длине.  
2. Небольшой, малый по времени.

Актуализация временного значения у прилагательных длинный и короткий происходит в сочетаниях с именем процесса, события.

Например: *Значит, в бассейне Амура будет ранняя весна и ранняя осень, в прибрежном районе – длинная и затяжная весна и такая же длинная осень.* (В.Арсеньев. Сквозь тайгу).

*Скрипка стонет под горой*

*В сонном парке вечер длинный,*

*Вечер длинный – Лик Невинный*

*Образ девушки со мной.* (А.Блок. Скрипка стонет под горой...).

*В этом не было ничего особенного, а самый разговор был даже беспорядочен и длинен.* (К.Паустовский. Черное море).

*Длинную речь, перевитую слащавыми увещаниями, опрокинул на головы членов ревкома эсер Боссе* (М.Шолохов. Тихий Дон).

*Откладывать еще на сутки было нельзя, ночь не растянешь – она июльская, короткая.* (К.Симонов. Живые и мертвые).

*Короткая передышка кончилась, и немцы снова пошли в атаку...* (К.Симонов. Живые и мертвые).

Его взяли после короткого ночного боя два полка 31-й стрелковой дивизии. (К.Симонов. Живые и мертвые).

Следует подчеркнуть, что отмеченная особенность семантики прилагательных длинный – короткий отражается на их дистрибутивных характеристиках. В отличие от прилагательных долгий – недолгий, они сочетаются в основном с именами существительными, обозначающими однократные дискретные явления, события, временные границы которых более или менее определены (бой, разговор, привал и т.п.), и редко сочетаются с именами существительными, обозначающими явления, события недискретные (развитие, борьба, изучение и т.п.). Другая их особенность в том, что они семантически не соотносятся с наречиями долго и коротко. Данные наречия не столько обозначают длительность действия, сколько способ действия.

См.: *Он (Юрий Олеша) писал о них коротко, точно, хорошо зная закон, что два слова могут быть неслыханно сильными, а четыре слова – уже вчетверо слабее.* (К.Паустовский. Золотая роза).

*Высказался долго, даже не похоже на него. Видимо, нервничал – начальству выговоры не так-то просто делать!* (К.Симонов. Последнее лето).

В этом плане слова длинный и короткий сближаются с прилагательным краткий для которого, как отмечалось, также не характерна семантическая соотносительность во временном значении с наречием кратко.

Рассмотрим ряд отглагольных прилагательных длительный, продолжительный (непродолжительный) и затяжной.

<u>БАС:</u> <u>Длительный</u>	Долго продолжающийся, продолжительный.
<u>Продолжительный</u>	Долго продолжающийся, длительный.
<u>Затяжной</u>	Долго тянущийся, продолжительный.
<u>Непродолжительный</u>	Продолжающийся недолго, кратковременный.

Все члены рассматриваемого ряда, за исключением слова затяжной, имеют дистрибутивные и трансформационные характеристики, сходные с характеристиками прилагательных долгий – недолгий.

Например: *Недели через две, когда сотня, измученная длительным маневрированием, расположилась в местечке Забронь, из штаба полка прискакал сотенный командир...* (М.Шолохов, Тихий Дон).

*Но на деле мечта эта сводилась к продолжительным и горячим спорам о том, как надо пригнать «заподлицо» оконный наличник или поправить сломанную ступеньку.* (К.Паустовский. Золотая роза).

*Поездка по полуострову была непродолжительна. Она заняла всего шесть дней.* (К.Паустовский. Кара-Бугаз).

*На дворе стоял уже ноябрь в начале, но осень в этот год была особенно продолжительна.* (Салтыков-Щедрин. Господа Головлевы).

Для прилагательных длительный, продолжительный, непродолжительный характерна также семантическая соотносительность с наречиями длительно, продолжительно, непродолжительно.

См.: длительное молчание – длительно молчать;

продолжительный поиск – продолжительно искать;

непродолжительная езда – непродолжительно ездить и т.п.

В отличие от этих слов, прилагательное затяжной обладает специфической семантикой, потенциально содержащей в себе отрицательную эмоциональную оценку, что объясняется наличием семы «тянуться» (см. толкование). Поэтому оно не сочетается с существительными типа счастье, радость и т.п., которые обозначают понятия, связанные с положительной эмоциональной оценкой: семантическая несовместимость. Зато легко и очень часто актуализируется отрицательная оценка, что зависит от характера определяемого и – шире - контекста.

Например: *Однако, когда говорили ему /Самсонову/ о некоторой стилевой перегруженности, он держался за каждое слово, защищал его*

*сопротивлением бычьим, багровел, загорался гневом, устраивал затяжные скандалы с редакторами издательств... (Ю.Бондарев. Берег).*

*Экономика ФРГ пребывает в состоянии глубокого затяжного спада. («Известия», 30мая 1976г.)*

*Он /Григорий/ был уверен: к зиме фронта не станет; знал, что казаки настроены примиренчески и о затяжной войне не может быть и речи. (М.Шолохов. Тихий Дон).*

*Ему /Лапшину/ не нравилась эта плоская болотистая страна с пышным названием, не нравились затяжные теплые дожди, мутные реки, мчавшиеся в море со скоростью курьерских поездов. (К.Паустовский. Колхида).*

Иногда отрицательный момент редуцируется.

*Например: Запах дыма исчез – снег потушил верховой пожар. Остались гореть лишь торфяные ямы. Но, чтобы загасить их, требуется затяжной дождь. (О.Куваев. Территория).*

Перейдем к рассмотрению сложных слов: долговременный, долголетний, недолговременный, кратковременный, краткосрочный; многочасовой, многодневный, многонедельный, многомесячный, многолетний, многовековой.

БАС: Долговременный - Длющийся долгое время; продолжительный, длительный.

Долгосрочный - Выданный на долгий срок. Продолжающийся долгое время; длительный.

Долголетний - Продолжающийся долгие годы; продолжительный.

Кратковременный - Длющийся недолгое время.

Краткосрочный - Продолжающийся недолго; рассчитанный на короткий срок.

Недолговременный - Кратковременный, непродолжительный.

Многодневный - Продолжающийся, длющийся много дней,

длительный.

Многомесячный - Продолжающийся, или продолжавшийся много месяцев; сроком во много месяцев.

Многонедельный - Продолжающийся, продолжавшийся много недель; сроком во много недель.

Многолетний - Продолжающийся, длящийся многие годы; долголетний, продолжительный.

Многовековой - Существующий, длящийся на протяжении нескольких, многих веков.

Особенности их дистрибутивных, трансформационных и семантических характеристик объясняются спецификой их формальной структуры, спецификой семантики компонентов, входящих в морфемный состав данных прилагательных.

Слова долголетний, многолетний, многочасовой, многодневный, многонедельный, многомесячный, многовековой обозначают неопределенную временную протяженность, которая, однако, регламентируется, уточняется указанием на единицы измерения.

Ср.: долгая борьба и многовековая борьба (= много веков), длительное отсутствие и многодневное отсутствие (= много дней), долговременное пребывание и многомесячное пребывание (=много месяцев) и т.д.

Многовековой, многодневный, многомесячный несут более определенную информацию, чем долгий, длительный, долговременный, так как в их составе имеются основы существительных, являющихся единицами измерения времени (век, день, месяц и т.д.).

Например: *Многолетнему чувству Аксиньи, копившемуся подобно снежному наносу, нужен был самый малый толчок.* (М.Шолохов. Тихий Дон).

*Долголетняя военная служба приучила его к трудным походам и закалила волю.* (В.Закруткин. Кавказские записки).

Но ср.: */Бой/, несмотря на все усилия белых, принес им только кратковременный захват отдельных частей города.* (К.Федин. Необыкновенное лето).

*Долговременное изучение морских лоций равно, как и описание природы писателями различных эпох, убедило меня, что ощущения от явлений природы в разные эпохи бывают весьма неодинаковыми.* (К.Паустовский. Кара-Бугаз.).

Принадлежащие к данной микрогруппе слова долгосрочный и краткосрочный, однако, чаще выступают в значении «данный, представленный на долгий (короткий) срок» и в основном употребляются в официально-деловой речи с существительными кредит, ссуда, отпуск.

Например: *В августе установилось относительное затишье, и казаки, приходившие с фронта в краткосрочные отпуска, говорили о том, что к осени надо ждать перемирия.* (М.Шолохов. Тихий Дон).

Слова рассматриваемой микрогруппы сочетаются с именами неопределенной длительности – как ограниченной (срок, период), так и неограниченной (время).

Например: долгий срок, долгое время, короткий период и т.д.

В определенных контекстах такие сочетания (при семантическом тождестве: долгое время = долго) выступают как деривационные, а не свободные синтаксические, сочетания<sup>1</sup>.

Разумеется, характер семантики (неопределенная длительность) налагает запрет на сочетание с именами единиц счета времени (минута, час, месяц и т.д.). В этом данная микрогруппа сходна с подгруппой «определенная длительность». Но при выражении субъективного восприятия определенного отрезка времени такие сочетания все же оказываются возможными (долгий час – час, который кому-то кажется почему-либо долгим и т.п.).

---

<sup>1</sup> По В.М.Никитевичу. См.: В.М.Никитевич. О деривационной системности и предмете деривационной грамматики. ВЯ, 1976, с.39.

Ср.: *Впрочем к Центральной Антарктиде уже подходила полярная ночь, солнце покидало материк на долгих полгода*. (Вл.Санин. Семьдесят два градуса ниже нуля).

*Все эти долгие два года я шел к тебе и думал только о тебе одной*. (И Акимов. Обезьяний мост).

В подобных сочетаниях определяемые существительные нередко употребляются в форме множественного числа. В таком случае у них значение точной меры времени заметно ослабевает и актуализируется значение неопределенной длительности.

Например: *Долгие часы я просиживал на графской пристани, греясь под неопределенным солнцем января*. (К.Паустовский. Черное море).

*За долгие месяцы на фронте много видел Звягинцев смертей*. (М.Шолохов. Они сражались за Родину).

*В эти долгие часы перед ней /Марией/ промелькнула почти вся ее жизнь*. (В.Закруткин. Мать человеческая).

Сочетаемость с именами неопределенной длительности тоже является показателем выявленной неоднородности микрогруппы.

Так, пара длинный – короткий оказывается в этом плане ассиметричной: короткое время, короткий период – корректно, но длинное время, длинный период – некорректно. Это свидетельство того, что у них развитие темпорального значения проходило по – разному, с неодинаковой интенсивностью.

Особое положение слова затяжной подтверждается невозможностью сочетать его с указанными темпоральными существительными.

Ср. некорректность сочетаний типа затяжное время, затяжной срок, затяжные годы и т.п.

Отмеченная особенность семантики сложных прилагательных (долговременный, многодневный и т.д.) находит отражение и здесь: они также не сочетаются с темпоральными существительными.

Ср. некорректность сочетаний типа долговременный день, многовековое время, кратковременная ночь, долголетняя зима и т.п.

Таким образом, прилагательные, составляющие основу анализируемой микрогруппы, будучи гомогенными в плане обозначения временного признака, в ряде случаев отличаются друг от друга своими семантическими, дистрибутивными и трансформационными характеристиками.

Микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» имеет довольно большую периферию.

Это, во-первых, члены других микрогрупп собственно темпоральных прилагательных, которые во вторичной функции переходят в анализируемую микрогруппу.

Из подгруппы «неограниченная длительность»: бесконечный и нескончаемый.

БАС: Бесконечный      Чрезвычайно длинный, продолжительный.

Нескончаемый      Чрезмерно длинный или длительный.

Как видно из приведенных толкований, семантика данных прилагательных, однако, отличается наличием дополнительной семы «чрезмерно».

Из микрогруппы «определенная длительность»: секундный, минутный, вековой, тысячелетний.

БАС: Секундный      Продолжающийся, длящийся секунду; очень недолгий.

Минутный      Кратковременный

Вековой      Продолжающийся сто лет или столетия.

Тысячелетний      // Продолжающийся, длящийся очень многие годы, очень долго.

Во-вторых, на периферии анализируемой микрогруппы находятся прилагательные с осложненной темпоральной семантикой. К ним относятся долговечный и недолговечный: долговечная дружба,

недолговечная любовь и т.п. Однако данные слова выражают не столько временную протяженность, сколько качественную характеристику события, явления.

Ср.: долговечная дружба, но долгая дружба.

Долгая дружба трансформируется в долго дружить (процесс).

Долговечная дружба такой операции не допускает (ср. некорр. сочетания долговечно дружить). Это объясняется спецификой семантики анализируемых прилагательных.

МАС: Долговечный – Способный существовать в течение продолжительного времени, многолетний.

Недолговечный – Неспособный существовать в течение продолжительного времени.

Как видно из приведенных толкований, в смысловой структуре анализируемых слов релевантным является признак «способный – неспособный существовать». Следует подчеркнуть, что данный признак присущ прежде всего собственно предметам. Кроме того, этот признак связан с понятием прочности и потому в первичной функции прилагательные долговечный и недолговечный обладают семами «прочный» и «непрочный».

Специфический характер темпоральной семантики данных прилагательных мотивируют и их сочетаемостные особенности. В отличие от прилагательных с неосложненной семантикой, эти слова вступают в синтагматические отношения с конкретными существительными.

Например: *Зеленый ковер, как показали испытания в колхозе имени Горького и совхозе «Белковский», оказался крепче и долговечнее бетонных плит.* («Правда», 16 апреля 1976 г.).

*- Ведь для того, чтобы любая машина стала надежной и долговечной, - пояснил директор, - требуется стабильность процесса ее производства.* («Правда», 2 июня 1976 г.).

*Только так, только при огромной щедрости писателя он может создать превосходные и долговечные книги. (К.Паустовский. Все начинается заново).*

*Моторы были недолговечные – сорок часов работы, и надо менять. (В.Песков. Первая.)*

*Кризис, назревший в Аргентине, поразил нечто гораздо большее, чем недолговечное, некомпетентное и погрязшее в коррупции правительство. («Известия», 28 марта 1976г.).*

В ряду прилагательных с осложненной темпоральной семантикой и слово мгновенный, будучи производным от темпорального существительного мгновение, обозначающего кратчайший промежуток времени, данное прилагательное наследует от него временное значение, которое, однако, осложняется семой «скорость».

БАС: Мгновенный – Кратковременный, быстропроходящий.

Данное значение актуализируется у прилагательного мгновенный в сочетаниях с именами событий.

Например: *Гнев Якубова бывал всегда мгновенной, быстро потухавшей вспышкой. (И.Гончаров. Воспоминания.).*

*Третью неделю бродил Сторожев по кустам и перелескам, в лощинах и буераках проводил дни и коротал мгновенные летние ночи. (Вирта. Одиночество.).*

Встречаются примеры из поэтической речи, где прилагательное мгновенный употребляется в значении «недолговечный».

См.: ... *Быть вольным, одиноким, В торжественной тиши раскинутых полей Идти своим путем, бесцельным и широким, Без будущих и прошлых дней. Срывать цветы, мгновенные, как маки, Впивать лучи, как первую любовь, ... (В.Брюсов. Быть вольным...).*

*Пусть душа твоя мгновенна –*

*Над тобою неизменна*

*Гордость юная твоя,*

*Верность женская моя.* (А.Блок. Утихает светлый ветер...).

К прилагательным с осложненной темпоральной семантикой относятся также слова скоропреходящий, скоротечный, быстротечный.

Скоропреходящий всеми словарями толкуется как «недолговечный, непродолжительный».

- Скоропреходящий
1. БАС: Недолговечный, непродолжительный
  2. МАС: Недолговечный, непродолжительный
  3. ТСУ: Недолговечный, непродолжительный
  4. СО: Недолговечный, непродолжительный

Что же касается прилагательных быстротечный, скоротечный, то большинство словарей дают им толкование «быстро проходящий, протекающий».

- См.: Скоротечный.
1. БАС: Быстро проходящий, протекающий.
  2. МАС: Быстро проходящий.
  3. ТСУ: Быстро проходящий, исчезающий.
  4. СО: Быстро протекающий, скоропреходящий.

Быстротечный. ТСУ: Быстро проходящий, незаметно минующий.

СО: Быстро проходящий.

Однако МАС так определяет значение прилагательного быстротечный: быстротечный – Быстрый в движении (устар.).

// Быстро проходящий, краткий.

Отсюда следует, что значение «быстро проходящий» тождественно значению «краткий». Очевидно, именно так и нужно понимать дефиницию «быстро проходящий», данную другими словарями. Последнее замечание полностью относится и к прилагательному скоротечный. Между прилагательными быстротечный и скоротечный, с одной стороны, и скоропреходящий, с другой, имеется различие: в смысловой структуре слова скоропреходящий произошла нейтрализация глагольной семы «действие», в то время как скоротечный и быстротечный ее сохранили.

Следствием этого является невозможность сочетаемости прилагательного скоропреходящий с существительными со значением действия, события. Прилагательные же быстротечный и скоротечный такую способность сохраняют.

Например: *Воздушный бой скоротечен. Он длится недолго. Опыт, накопленный годами упорного труда, нужно уметь применять в считанные минуты.* (В.Саянов. В боях за Ленинград.).

*Уже близки были быстротечные весенние сумерки.* (М. Шолохов. Тихий Дон.).

В таких сочетаниях данные прилагательные приобретают значение, близкое к собственно темпоральному, хотя и осложненное указанием на характер протекания процесса (скорость, интенсивность).

В ряд темпоральных прилагательных с осложненной семантикой входят также слова мимолетный и летучий, которые во вторичной функции сближаются с прилагательными скоротечный и быстротечный.

СО: Мимолетный Непрочный, недолговечный. Мимолетное счастье.

Летучий Перен. Мимолетный, короткий, быстрый.

Летучий разговор; Летучее собрание; Летучие мысли.

В-третьих, на периферии анализируемой микрогруппы находятся нетемпоральные прилагательные, входящие в первичной функции в другие ЛСГ, которые в определенных условиях во вторичной функции могут указывать на большую или малую временную протяженность действий.

Среди них, в первую очередь, выделяются параметрические прилагательные большой, небольшой, малый и маленький. Данные слова, в отличие от прилагательных типа долгий – недолгий, обозначают параметры в наиболее «чистом» виде, характер которых зависит от того понятия, с которым они соотносятся. Указанная особенность семантики рассматриваемых прилагательных позволяет им во вторичной функции выступать в роли определителей временных параметров. Однако словари выделяют временное значение не у всех анализируемых слов. Наиболее

последовательным оказывается БАС, который отмечает наличие временного значения в смысловых структурах прилагательных малый и небольшой.

БАС: Малый Небольшой по времени, непродолжительный.

Небольшой – Ограниченный во времени.

Однако примеры употреблений прилагательных большой и маленький в качестве измерителей временной протяженности позволяют выделять темпоральное значение в их смысловых структурах.

См. сочетания маленькая прогулка, маленький перекур, маленький перерыв, маленький отдых и т. д.

Ср. также: *Театр и прежде уезжал на гастроли. Но на этот раз предстояла многомесячная поездка по России, самая большая за все время работы театра.* («Правда Востока», 30 мая 1976 года).

Актуализация временного значения происходит у данных прилагательных в сочетаниях с именем процесса.

Например: *Переход в пятнадцать километров сделали с одним небольшим привалом на полпути ...* (М.Шолохов. Они сражались за Родину.).

*После небольшого перерыва заседание возобновилось...* (М.Шолохов. Тихий Дон.).

Среди несобственно темпоральных прилагательных особое место занимают слова быстрый, скорый, медленный и т.п., которые в первичной функции обозначают скорость. Однако в семантической структуре этих прилагательных выделяются такие семы «короткий промежуток времени» - «длительный промежуток времени».

БАС: Быстрый Совершающийся, происходящий в короткий промежуток времени.

ТСУ: Скорый Совершающийся быстро, без промедления или в короткий промежуток времени.

БАС: Медленный Совершающийся в длительный промежуток времени; небыстрый, тихий.

Эти слова существенно отличаются от собственно темпоральных: они обозначают не количество времени, в которое укладывается действие, а количество самого действия, выполняемого за единицу времени и характеризуется через время. Поэтому прилагательные быстрый, скорый, медленный сближаются с собственно темпоральными прилагательными.

Общность семантики членов рассматриваемой микрогруппы способствует установлению системных отношений между ними. В системные отношения вступают не только прилагательные, находящиеся на ее периферии. Эти отношения устанавливаются по линии синонимии и по линии антонимии.

См.: Словарь синонимов - 75

1. Короткий (очень малый по времени) *Короткое северное лето*, Краткий *Краткое мгновение*, Недолгий *Недолгие сборы*, Непродолжительный *Непродолжительная радость*, Кратковременный *Кратковременная командировка*, Недолговременный, Краткосрочный офиц. – дел. Минутный (чрезвычайно короткий). *Этот минутный разговор страшно сблизил их* (Л.Толстой), Секундный усилит., Мгновенный усилит. – Антонимы: Долгий, длинный, продолжительный, долговременный.
2. Долгий (такой, который длится в течение значительного времени) *Долгая жизнь. Долгий спор. Длинный Длинный летний день*, Продолжительный *Продолжительный звонок*, Длительный *Длительное отсутствие*, Долговременный, *Долговременное пребывание за границей*. – Антонимы: Короткий, краткий, кратковременный.

Несмотря на общность семантики, не все члены, составляющие основу анализируемой микрогруппы, охвачены системными отношениями. Прилагательные затяжной, долгосрочный, долголетний, многолетний, многодневный, многочасовой и т.п., как было отмечено, отличаются от остальных членов микрогруппы семантическими, дистрибутивными и

трансформационными характеристиками и поэтому не вступают с ними в синонимические и антонимические связи. Это относится также и к прилагательному краткосрочный, которое, правда, Словарь синонимов – 75 включил в синонимический ряд Короткий. Однако специфический характер темпоральной семантики данного слова, узкая сфера обращения и ограниченные дистрибутивные возможности дают основания усомниться в правомерности установления синонимических отношений с такими словами, как короткий, краткий, недолгий и т.п. Прилагательное краткосрочный связано системными отношениями только по линии антонимии с прилагательным долгосрочный.

Осложненный характер темпоральной семантики прилагательных долговечный, недолговечный, скоротечный и т.п. не позволяет вступать им в системные отношения с членами, составляющими основу рассматриваемой микрогруппы. Однако между собой эти слова вступают в системные связи, что позволяет говорить о них, как об особой микросистеме внутри микрогруппы «неопределенная длительность относительно точки отсчета».

См.: Словарь синонимов – 75: Недолговечный (такой, который скоро проходит, не может долго существовать или продолжаться) – *Жаль только, что ее /весны/ краса недолговечна* (А.К.Толстой), Скоропреходящий книжн. *Все на земле не прочно и скоропреходяще* (Добролюбов), Скоротечный устар., Быстротечный трад. – поэт., Летучий трад. – поэт., Мгновенный, *Что нам мгновенные печали? Мы ль их с тобою не снесем?* (А.Кольцов), Минутный усилит. *Все, что минутно, все, что бrenно, похоронила ты в веках* (А.Блок).

Что касается прилагательного долговечный, то оно связано системными отношениями по линии антонимии с прилагательным недолговечный.

Таким образом, (в отличие от подгруппы «определенная длительность», которая, как отмечалось, представляет собой лишь тематическую общность слов), микрогруппа «неопределенная длительность

относительно точки отсчета» является собственно языковой микросистемой, большинство членов которой связано синонимическими и антонимическими отношениями.

### 3.2. Микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в узбекском языке

В узбекском языке в данную микрогруппу вошли имена прилагательные узоқ, узун, олис, қиска, яқин, калта, давомли, чўзик, битмас, туганмас.

Значения русских сложных прилагательных многочасовой, многовековой, кратковременный, долголетний, долговременный, долгосрочный, многодневный, многонедельный, многомесячный, многолетний, многовековой, недолговременный, недолговечный, краткосрочный в узбекском языке передается в словосочетаниях:

ЎТИЛ:

КРАТКОВРЕМЕННЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – менен, -а, -о, -ы, *прил.* қиска вақтли, қиска муддатли; **кратковременный отпуск** қиска муддатли отпусқа.

ДОЛГОЛЕТНИЙ, -ая, -ее, *мн.ч.* –ие, *прил.* кўп йил давом этган, кўп йиллик; **долголетняя дружба** кўп йиллардан бери давом этиб келган дўстлик.

МНОГОЛЕТНИЙ, -ая, -ее, *мн.ч.* –ие, *прил.* кўп йиллик; **многолетнее растение** кўп йиллик ўсимлик.

МНОГОВЕКОВОЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые, *прил.* кўп асирли.

НЕПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – лен, -льна, -льно, -льны, *прил.* қиска муддатли, узоқ давом этмайдиған, узоққа чўзилмайдиған.

НЕДОЛГОВЕЧНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* –вечен, -вечна, -вечно, -вечны, *прил.* кўп яшамайдиған, умри қиска; узоқ турмайдиған.

КРАТКОСРОЧНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – чен, - чна, - чно, - чны, *прил.* қисқа муддатли; *краткосрочные курсы қисқа муддатли курслар.*

Лексические значения прилагательного бесконечный в узбекском языке передаются словами чексиз, бениҳоя, бепоён.

Однако в материале словаря временное значение в семантических структурах данных слов отсутствует.

СР.: ЎТИЛ:

БЕСКОНЕЧНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – чен, - чна, - чно, - чны, *прил.* чексиз, бениҳоя, бепоён.

### **ЧЕКСИЗ**

1. Чеки, чегараси, охири, поении йўқ; поёнсиз, бепоён. *Чексиз фазо. Чексиз пахта далалари. Чексиз миқдор (мат.). Чексиз каср (мат.). – Турсуной осмонга чексиз денгизга қарагандай қаради. А.Мухтор, Опа-сингиллар.*

2. Чекланмаган, ҳеч қандай чек, чегара қўйилмаган ёки қўйиб бўлмайдиган; битмас–туганмас, бениҳоя. *Чексиз муҳаббат. Чексиз имкониятлар. – Ўзингиз биласиз, – деди Сидиқжон унга маъюс назар ташлаб, унинг бу қарашида чексиз миннатдорчилик ифодаси бор эди. А.Қахҳор, Қўшчинор. // Байроқ шабадада ҳилтираркан, Тўхта хола чексиз қувонди. И.Раҳим, Чин муҳаббат.*

### **БЕНИҲОЯ(Т) [ф-т+а]**

1. *сфт* Ниҳояси, сўрги, чеки йўқ, битмас–туганмас, чексиз. *Бениҳоят хурсандчилик. // Халқимизнинг партия ва ҳукуматга оташин муҳаббати бениҳоя.*

2. *рвиш* Ғоят даражада, бағоят, жуда жуда ҳам, беҳад. *Бениҳоят ориқ. Бениҳоят узоқ Бениҳоят кўп. Бениҳоя қувонмоқ. – Сен туфайли Ватанимиз Яшнади бениҳоя. Уйғун.*

## БЕПОЁН [ф-т]

1. Поёни, охири, чегараси йўқ, ниҳоятда кенг. *Бизнинг мамалакатимиз бепоёндир. – Русия, Русия, азамат ўлка! Эй, осмон сингари бепоён Ватан Ҳ. Олимжон.*

2. Чексиз, бениҳоя, беҳад. *Меҳримиз бепоён, биз асл қардош, Коммуна йўлида бирга, сафардош. М. Шайхзода. Ҳамма илмларга бепоён муҳаббат боғлаган. Ойбек, Навоий.*

Лексические значения прилагательного нескончаемый в узбекском языке передаются прилагательными битмас, туганмас.

Ср.: ЎТИЛ:

НЕСКОНЧАЕМЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – лен, - льна, - льно, - льны, *прил.* битмас, туганмас.

### БИТМАС

1. **битмоқ** I *фл. Сфтдиш.*

2. Ҳеч тугамайдиган, битмас–туганмас. *Ер–сув – битмас кон.*

Мақол.

### ТУГАНМАС

Сира ҳам тугамайдиган, битмас-туганмас. *Туганмас бойлик. – Ўйлаб турсам, сув асло туганмас куч экан. Ойбек, О.в. шабадалар. Дунёда туганмас, ўзгармас нарса йўқ. М.Исмоилий, Фарғона т.о.*

Временное значение в семантике данных слов зафиксировано “Узбекско-русским словарем” под ред. С.Ф.Акобиров и Г.Н.Михайлова, Ташкент, 1988:

Ср.: УРС: Битмас – туганмас 1. нескончаемый, бесконечный; Бир тутам қиш Гулнор учун битмас-туганмас узоқ кўринди (Ойбек, “Қутлуғ қон”)

Временное значение русских прилагательных длительный, продолжительный и затяжной в узбекском языке выражает прилагательное узоқ.

Ср.: ЎТИЛ:

ДЛИТЕЛЬНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – лен, - льна, - льно, - льны, *прил.* узоқ, узоққа чўзиладиган, узоқ муддатли; *длительное отсутствие* узоқ вақт йўқ бўлиб кетиши.

## УЗОҚ

1. Бирор кимса ёки нарсадан катта масофа билан ажралиб турадиган, ундан кўп наридаги; йироқ, олис. *Узоқ районлар. // Мактаб бу ердан узоқ эмас. // Йўл узоғи ҳеч гапмас, кўнгил яқин бўлса бас.* Мақол. – *Кўк гулдиради. Узоқ уфқда чақмоқ чақилди.* Айний, Қуллар. [*Салимбойвачча:*] *Ўзлингиз узоқ юртларни кўриб келарди.* Ойбек, Қутлук қон. [*Майсара:*] *Куёвни бўлса узоқ бир жойга узатдим.* Хамза, Майсаранинг иши . / Катта масофага чўзиладиган. *Узоқ йул.*

2. Узоқдаги, жуда наридаги жой, катта масофа билан ажралиб турадиган жой. *Узоқларга тикилмок. Узоқнинг донидан яқиннинг сомони яхши.* Мақол. – *Узоқдан замбараклар ҳайқириғи, снарядларнинг портлаши эшитилмоқда.* И.Раҳим, Чин муҳаббат. *Қаттиқ титраган дераза орқали узоқда ўт-бўронлар кўринади.* Ойбек, Қуёш қораймас.

3. Бир қанча вақт давом этадиган, тезда тугамайдиган; давомли. *Узоқ тун. Узоқ вақт. Узоқ муддатли кредит.* – *Узоқ кеча, қийналур юрак, Тўлғонаман бўлиб беором.* Ғайратий. *Узоқ умр кўришини унинг ўзидан ҳам кўпроқ тилар эдим.* А.Қахҳор, Минг бир жон. *Шу йўсин икки шўр пешана узоқ маҳалгача бир-биридан айрилмади.* М.Исмоилий, Фарғона т.о. // *Ойқиз сеvimли ёрига узоқ термилди.* Ш.Рашидов, Бўрондан кучли. *У кўзини қисиб, ручканинг думи билан пешанасини қашиб, узоқ ўйлади.* Х.Назир, Сўнмас чақмоқлар. *Ўсиб улғаясан, яшайсан узоқ.* Э.Раҳим. / *Жуда нарида, олис жойда ўтадиган, олис. Узоқ саёҳатга жўнамоқ.* – *Узоқ сафардаги йўлдошдай, Булут ёриб чиккан қуёшдай, Қад кўтарган битта ҳайкал бор, Жар ёнида турар улўзвор.* Э.Раҳим.

4. Бевосита ёки қариндош эмас, бошқа қариндош туфайли туташган. *У ерда Элмуроднинг ҳам бир эмас, кўнгина узоқ қариндош-уруғлари*

бордир. П.Турсун, Ўқитувчи. *Меҳмон узоқ қариндош – отасининг аммаваччаси – Аширмат эди.* Ойбек, О. в. шабадалар. / Танишлиги йук, нотаниш, бегона. *Нурининг никоҳ куни у бегона қиз – узоқ қиз бутунлай таниш ва яқин бўлиб қолди.* Ойбек, Қутлуғ қон.

5. Алоқаси, муносабати йўқ; алоқасиз. *Бу фикр ҳақиқатдан анча узок. – Ойқиз-чи, ухам ёш, кекса Муроталининг фикри-зикрини билишдан узок*

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – лен, - льна, - льно, - льны, *прил.* узоққа чўзилган, давомли; ***продолжительные аплодисменты*** давомли қарсақлар.

#### ДАВОМЛИ

1. Узок давом этган ёки этадиган. *Давомли қарсақлар.*

2. Давомли яна бор, бундан сўнг яна давом этадиган. *Журнал саҳифаларида босилаётган давомли роман.*

ЗАТЯЖНОЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые, *прил.* узоқ давом этадиган, узоққа чўзиладиган; узоқ чўзилган.

Временное значение русского прилагательного длинный в узбекском языке передается прилагательными узун, чўзиқ. СР.: ЎТИЛ: СР.: ЎТИЛ:

ДЛИННЫЙ, -ая, -ое, *мн.ч.* –ые; *кратк. ф.* – нен, - нна, - нно, - нны, *прил.* узун, чўзиқ.

#### УЗУН

1. Бўйига қараб чўзилган, чўзиқ. *Узун сим. Узун соч. Узун ёғоч. – Адолат қалин ва узун киприқларини ялт этиб кўтариб, Норматга қаради.* И.Раҳим, Чин муҳаббат. *Илк кўклам ёғдулари ўқув корпуснинг узун коридорларини равшанлаштирибюборган.* П.Қодиров, Уч илдиз. / Бўйи одатдагидан катта, керагидан ортиқ. // *Ёғоч кессанг узун кес, темир кессанг, қисқа кес.* Мақол. – *Кувёв узун ва кенг зарбоф тўн кийиб, катта*

салласига кўркам олтин жизга қўндириб, ҳавони титратган карнайлар, сурнайлар садоси билан ўзиникига кетди. Ойбек, Қутлуғ қон.

2. Баланд, новча. *Узун терак*. – Ҳасан сўфи узун, нозик гавдвсини чўзиб, ерга ётди. М.Исмоилий, Фарғона т.о.

3. Узоқ вақт давом этадиган, чўзиладиган; тезда тугамайдиган; давомли, узоқ. *Узун доклад. Узун эртақ*. – Қишининг узун тунлари бу ерда улфатлар гап ейишади. П.Турсун, Ўқитувчи. Унинг кичик, кўкишироқ кўзлари ...узун умрининг тарихини жонли ифода қилар эди. Ойбек, Қутлуғ қон. *Анвар.. сандал кўрпасини бағрига тортиб, кучли ва узун тин олди*. А.Қодирий, Меҳробдан чаён.

◆ Арқонни узун ташлаб қўймоқ қ. Арқон. Узун косов ҳар қандай буйруқни хушомадгўйлик билан бажарувчи. *Сен пистони чақилган одамсан, бизнинг қўлимизда узун косов бўлиб ҳизмат қилишдан бошқа ишга ярамайсан*. А.Қахҳор, Қўшничинор.

## ЧЎЗИҚ

1. айн. Чўзинчоқ. *Чўзиқ юз. Чўзиқ стол. Чўзиқ супа*. – Тонг қоронғисида унинг [Сидиқжоннинг] юзи оппоқ, чўзиқ ва кўзлари ичига ботиб кетгандай куринди. А.Қахҳор, Қўшничинор.

2. Узоқ давом этган ёки этадиган, узун, давомли (овоз, товуш, хайқирик ва ш.к. ҳақида). *Чўзиқ овоз. Чўзиқ гудок чалинди*. – Қудрат ажабланганича эшик томон юрган эди, кўча бошидан подачининг “Ҳай–до–о!”.. деган чўзиқ хайқириги келди. Ҳ. Назир, Сўнмас чакмоқлар.

3. лингв. **Узоқ, давомли таллаффуз** этиладиган. *Чўзиқ унли. Чўзиқ бўғин*.

Таким образом, в основу микрогруппы «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в узбекском языке вошли

прилагательные узоқ, узун, олис, чўзиқ, выражающие значение «неопределенная длительность больше нормы» и прилагательные қиска, қискача, яқин, қалта, выражающие значение «неопределенная длительность меньше нормы».

Как показывают материалы толкового словаря, данные значения у этих прилагательных актуализируются во вторичной функции.

Ср.: ЎТИЛ:

### УЗОҚ

6. Бирор кимса ёки нарсадан қатта масофа билан ажралиб турадиган, ундан кўп наридаги; йироқ, олис. *Узоқ районлар. // Мактаб бу ердан узоқ эмас. // Йўл узоғи ҳеч гапмас, кўнғил яқин бўлса бас.* Мақол. – *Кўк гулдиреди. Узоқ уфқда чақмоқ чақилди.* Айний, Қуллар. [Салимбойвачча:] *Ўғлинғиз узоқ юртларни кўриб келарди.* Ойбек, Қутлуқ қон. [Майсара:] *Куёвни бўлса узоқ бир жойга узатдим.* Хамза, Майсаранинг иши . / Катта масофага чўзиладиган. *Узоқ йул.*

7. Узоқдаги, жуда наридаги жой, қатта масофа билан ажралиб турадиган жой. *Узоқларга тикилмок. Узоқнинг донидан яқиннинг сомони яхши.* Мақол. – *Узоқдан замбараклар ҳайқириғи, снарядларнинг портлаши эшитилмоқда.* И.Раҳим, Чин муҳаббат. *Қаттиқ титраган дераза орқали узоқда ўт-бўронлар кўринади.* Ойбек, Қуёш қораймас.

8. Бир қанча вақт давом этадиган, тезда тугамайдиган; давомли. *Узоқ тун. Узоқ вақт. Узоқ муддатли кредит.* – *Узоқ кеча, қийналур юрак, Тўлғонаман бўлиб беором.* Ғайратий. *Узоқ умр кўришини унинг ўзидан ҳам кўпроқ тилар эдим.* А.Қаҳҳор, Минг бир жон. *Шу йўсин икки шўр пешана узоқ маҳалгача бир-биридан айрилмади.* М.Исмоилий, Фарғона т.о. // *Ойқиз сеvimли ёрига узоқ термилди.* Ш.Рашидов, Бўрондан кучли. *У кўзини қисиб, рўчканинг думи билан пешанасини қашиб, узоқ ўйлади.* Х.Назир, Сўнмас чақмоқлар. *Ўсиб улғаясан, яшайсан узоқ.* Э.Раҳим. / Жуда нарида,

олис жойда ўтадиган, олис. *Узоқ саёҳатга жўнамоқ. – Узоқ сафардаги йўлдошдай, Булут ёриб чиккан қуёшдай, Қад кўтарган битта ҳайкал бор, Жар ёнида турар улузвор.* Э.Раҳим.

9. Бевосита ёки қариндош эмас, бошқа қариндош туфайли туташган. *У ерда Элмуроднинг ҳам бир эмас, кўпгина узоқ қариндош-уруғлари бордир.* П.Турсун, Ўқитувчи. *Меҳмон узоқ қариндош – отасининг аммаваччаси – Аширмат эди.* Ойбек, О. в. шабадалар. / Танишлиги йуқ, нотаниш, бегона. *Нурининг никоҳ куни у бегона қиз – узоқ қиз бутунлай таниш ва яқин бўлиб қолди.* Ойбек, Қутлуғ қон.

10. Алоқаси, муносабати йўқ; алоқасиз. *Бу фикр ҳақиқатдан анча узок. – Ойқиз-чи, ухам ёш, кекса Муроталининг фикри-зикрини билишдан узок*

## УЗУН

1. Бўйига қараб чўзилган, чўзиқ. *Узун сим. Узун соч. Узун ёғоч. – Адолат қалин ва узун киприкларини ялт этиб кўтариб, Норматга қаради.* И.Раҳим, Чин муҳаббат. *Илк кўклам ёғдулари ўқув корпуснинг узун коридорларини равшанлаштирибюборган.* П.Қодиров, Уч илдиз. / Бўйи одатдагидан катта, керагидан ортиқ. // *Ёғоч кессанг узун кес, темир кессанг, қисқа кес.* Мақол. – *Куёв узун ва кенг зарбоф тўн кийиб, катта салласига кўркам олтин жизга қўндириб, ҳавони титратган карнайлар, сурнайлар садоси билан ўзиникига кетди.* Ойбек, Қутлуғ қон.

2. Баланд, новча. *Узун терак. – Ҳасан сўфи узун, нозик гавдвсини чўзиб, ерга ётди.* М.Исмоилий, Фарғона т.о.

3. Узоқ вақт давом этадиган, чўзиладиган; тезда тугамайдиган; давомли, узоқ. *Узун доклад. Узун эртақ. – Қишининг узун тунлари бу ерда улфатлар гап ейишади.* П.Турсун, Ўқитувчи. *Унинг кичик, кўкишироқ кўзлари ...узун умрининг тарихини жонли ифода қилар эди.* Ойбек, Қутлуғ

кон. *Анвар.. сандал кўрпасини бағрига тортиб, кучли ва узун тин олди.*  
А.Қодирий, Меҳробдан чаён.

◆ Арқонни узун ташлаб кўймоқ қ. Арқон. Узун косов ҳар қандай буйрукни хушомадгўйлик билан бажарувчи. *Сен пистони чақилган одамсан, бизнинг кўлимизда узун косов бўлиб ҳизмат қилишдан бошқа ишга ярамайсан.* А.Қахҳор, Қўшничинор.

## ОЛИС

1. Бирор ердан узоқда, йироқда бўлган. *Олис жой. Олис қишлоқ. // [Сидиқжон:] Мактаб деган қишлоққа солинмайдими? Қишлоққа жуда олис-ку.* А.Қахҳор, Қўшничинор.

2. Узоқ давом этадиган; давомли, узоқ. *Олис йўл. Олис сафар.*

◆ **Олисни кўзламоқ** узоқ келажақда, охирида бўладиган ишни кўзламоқ, охирини ўйламоқ. [*Зикриё қори:*] *Эшон олисни кўзлайди.* Н. Сафаров, Шарқ тонги.

## ЧЎЗИҚ

1. *айн.* Чўзинчоқ. Чўзиқ юз. Чўзиқ стол. Чўзиқ супа. – *Тонг қоронғисида унинг [Сидиқжоннинг] юзи оппоқ, чўзиқ ва кўзлари ичига ботиб кетгандай куринди.* А.Қахҳор, Қўшничинор.

2. Узоқ давом этган ёки этадиган, узун, давомли (овоз, товуш, хайқирик ва ш.к. ҳақида). *Чўзиқ овоз. Чўзиқ гудок чалинди.* – *Қудрат ажабланганича эшик томон юрган эди, кўча бошидан подачининг “Ҳай–до–о!”.. деган чўзиқ хайқириги келди.* Ҳ. Назир, Сўнмас чакмоқлар.

3. *лингв.* **Узоқ, давомли** таллаффуз этиладиган. *Чўзиқ унли. Чўзиқ бўғин.*

## ҚИСҚА

1. Бўйлама ўлчами, узунлиги унча катта бўлмаган; калта. *Қисқа ёғоч. Қисқа йўл. Қисқа сочи аёл. Бўйи қисқа одам. Бўйни қисқа от. Қисқа метражли фильм. // Ёғочни узун, темирни қисқа кес. Мақол. – икки йўловчинни қисқа соялари каттагичик тош, турли дашт ўсимликлари устидан эгилиб борар эди. А.Қаҳҳор, Мастон. Зайнаб қисқа бўй, гўштдор ва оқ танли эди. А.Қодирий, Ўтган кунлар. Қисқа тўлқинлар* 10 метрдан 200 метргача бўлган радиотўлқинлар. **Қисқа тўлқинли радио** 1) 10 – 200 метр узунликдаги. *Қисқа тўлқинли радиосигнал; 2) қисқа тўлқинда ишлайдиган . Қисқа тўлқинли радиоприемник.*

2. Узоқ давом этмайдиган, оз вақт давом этадиган, оз вақтли. *Қисқа кун. Қисқа иш ҳафтаси. Қисқа мажлис. // Ёз кечаси қисқа. // Қисқа нафас олмоқ. – Эрталаб завод гудогининг қисқа-қисқа овози эшитилди. Р.Раҳимов, Шонли кунлар хотираси. Ўн иккита патроннинг ўн биттасини уч қисқа очередда нишонга жойлади Элмурод. Шухрат, Шинелли йиллар. // Қисқа гапирмоқ. Хатни қисқа ёзмоқ. – Ёнимда хаёл суриб ўтирган бек: “Борганда биласиз, домла” деб қисқагина жавоб қилиб қўя қолди. Ҳ. Гулом, Машғал. Фикрни домлага маъқул келадиган бир тарзда қисқа ва равшан қилиб ифодалаб берди. А.Қаҳҳор, Қўшчинор. Гапнинг (ёки сўзнинг) қисқаси* 1) гапнинг хулосаси, асосий маъноси, мазмуни; гапнинг лўндаси. *Хўш, энди аризадан асл муддаонгиз нима? Гапнинг қисқасини айтинг. П.Турсун, Ўқитувчи; 2) кирш с. қисқаси, хуллас. - Гапнинг қисқаси, анча сарсон бўлдик, деди Ҳожжи хола. М.Исмоилий, Фарғона т.о.*

3. кучма Етарли эмас, етук эмас, ноқис, кўтоҳ. *Андишаси қисқа. Сабру-тоқати қисқа. – “Сочи узун, ақли қисқа”, деб хатини яна жеркигандан кейин, Содик давом этди. Айний, Қуллар. Қисқа ўйламоқ* етарли даражада ўйламай, оқибатини тушуниб етмай, осон фаҳмлаб иш тутмоқ, юзаки ўйламоқ. [Азизбек:] *Сиз, яхшиларим, бу қисқаўйлашингиз билан ўз оёгингизга ўзингиз болта уриб, яна қипчоқлар қўлига қарам бўласиз. А.Қодирий, Ўтган кунлар.*

**Тили қисқа айн. Тили қисик қ. тил Нима айтмасдан, тилим қисқами?** А.Қаххор, Янги ер. **Қўли қисқа қ. қўл 9.**

**ҚИСҚАЧА** Қисқа шаклдаги; мухтасар. *Қисқача лугат. Қисқача ахборот. Қисқача таржимаи хол. // Қисқача сўзлвмоқ. Фикрини қисқача (қилиб) баён этмоқ. // Менинг сўзим қисқача. – Мен бунга қисқача жавоб ёзиб, “Янги йил сиз эсон – омон келган куни киради”, -дедим. А.Қаххор, Хотинлар. Йўлчи Гулнорнинг бошини силаб, воқеани қисқача айтиб берди. Ойбек, Қутлуғ қон.*

### **ЯҚИН [а]**

1. Орадаги масофа унча катта бўлмаган, узоқ эмас; ёнма–ён. *Энг яқин ёл – шу. Шаҳарга яқин бир қишлоқда яшаймиз. Бир – бирига яқин уйлар. // Қозонга яқин юрсанг, қораси юқар. Мақол. – Қирғоққа яқин ерда тўрт қозик устида каттакон бир қайиқ турар эди. А.Қаххор. Хотинлар. – Қизга яқин ҳовлилардан бирор аёлни топасиз–у, ўртага қўясиз, – деди ошнам. П.Турсун, Ўқитувчи. Тўнкалар жуда кўп, ҳам бир–бирига жуда яқин. Ер эса тош–метин. Ойбек, Қутлуғ қон. / Бирор кимса ёки нарсанинг ёнидаги жой, узоқ бўлмаган жой. Узоқнинг донидан яқиннинг сомони яхши. Мақол.*

2. Нутқ сўзланаётган пайтдан оз вақт билан ажраладиган, кўп вақт ўтмасдан юз берадиган. *Яқин фурсатда дийдор кўришмоқни орзу қиламиз. Яқин келажакда бу ерлар шаҳарга айланади. – Ҳа, айтгандай, устоз шу яқин кунларда уруғчилик совхозига келар эканлар. Хат олдим. А. Қаххор, Кўшчинор. / Бирор ходиса ёки воқеа юз беришга оз фурсат қолганда, маълум бир вақт келиши олдидан. Кеча яқин меҳмонлар келишди. Саҳарга яқин йўлга тушдилар. Иш битишига яқин қолди. – У энди, иложи бўлса, муносиб кишига Гулнорни ҳозирдан унаштириб, фотиҳа ўқиб, тўй–никоҳни баҳорга яқин ўтказмоқчи. Ойбек, Қутлуғ қон. Тўйга яқин қолганда, келин кўчанинг бошидаги ательега кўйлак буюргани келган экан. А.Қаххор, Тўйда аза. **Яқин ўртада (ёки орада) 1)** шу ердан узоқ бўлмаган жойларда, шу атрофда. *Яқин ўртада чойхона борми?; 2) кўп вақт ўтмасдан, озгина вақт ўтгач. [Йўлчи:] Тоҳир ака, қўйинг сиз табибларни. Менга қолса,**

*маслаҳат шу: мана яқин ўртада баҳор, сизқирга чиқинг, кукрагингизга тоза шамол тегади. Ойбек, Қутлуг қон.*

**3.** *кучма Дўстона муносабатда бўлган, ёмонликни раво кўрмайдиган; кадрдон, меҳрибон. Яқин ўртоқ. Яқин дўст. – “Қизиқ одам экансиз”, дедингиз. Аммо дўстингдан, яқин бир одамингдан тусатдан шундай гап эшитиш менга, албатта, оғир. П.Турсун, Ўқитувчи. Назариданотаниш йигит аллакимга, жуда –жуда яқин одамга ўхшатаётгандек. А. Муҳиддин, Ҳ. Тожибоев, Оташ қалбли қиз. // Меҳмонларни тўй эгасининг яқинлари ҳурмат ва сертакаллуфлик билан кутиб олишарди. О.Хусаинов, Шинаванда. **Ўзини [бировга] яқин олмоқ (ёки тутмоқ)** ўзини бировга дўст, кадрдон, меҳрибон қилиб курсатмоқ.. *Мени севадимми? Чиндан севадимми ёки мусофирликнинг диққинафаслигидан ўзини менга яқин тутиб юрибдимми? Шухрат, Шинелли йиллар. [Бировни] ўзига яқин курмоқ* бировни ўзига дўст, кадрдон, меҳрибон деб билмоқ.. *Ҳай, Сайфулло аканг яқин кўриб сенга бир нарса дебти. П.Турсун, Ўқитувчи.**

**4.** *Ўхшаш, монанд. Шаклли турлича, маъноси бир –бирига яқин бўлган сўзлар синоним деб аталади. – Практикум, минимум, максимум – булар ҳаммаси латинча ёки латинчага яқин сўзлар. А.Қаҳҳор, Адабиёт муаллими. 1287 йилнинг сунбйла ойи, яъни эртакузнинг кўклам ҳавосига яқин бир куни. А.Қодирий, Меҳрибондан чаён.*

**5.** *Таҳминан, қарийб. Орадан яқин икки йил ўткандан кейин Авлиёотага Бувайдадан бир одам бориб қолди. А. Қаҳҳор, Кўшчинор. Бир кунишкки кишининг сўроғи яқин тўрт соат вақтни олди. А. Қаҳҳор, Сароб. / Жуналиш келишигидаги миқдор билдирувчи сўзлардан кейин келиб, чама, таҳмин билдиради. Ўттизга яқин солдат. Беш юзга яқин қўй. – Раиснинг ўзи билан сўзлашиш керак эди, тўғри унинг қабулхонасига кирдим. У ерда ўнга яқин одам бор эди. Ойдин, Ўзи монанд. Бундан икки тошга яқин пастда станция бор. Ҳамза, Паранжи сирлари. Биринчи хонадаги ўн бешгаяқин мирзолар ҳам турли вазиятда. А.Қодирий, Меҳробдан чаён.*

6. 3 –ш. эгалик ва ж.к., ў. –п. к. ва ч. к. аффикслари билан кўмакчи вазифасида қўлланилади (қ. **Яқингина, яқинида, яқинидан**).

### КАЛТА [ф-т]

1. Бўйи узун бўлмаган; қисқа. *Калта соч. Калта шим.Калта қалам. Калта ип боғловга етмас.* Мақол. // *Симни калта кесмоқ. – Юк машинасидан калта нўстинли бир солдат тушиб, Адолатнинг қўлидаги автоматга ёпишди.* И.Раҳим, Чин муҳаббат. / *Узунлиги керагидан кам. Калта пальто. // Бу кўйлак сизга калта. // Кўйлакни калта бичмоқ.*

2. Вақт нуқтаи назаридан қисқа, тез тугайдиган, узоқ давом этмайдиган. *Калта кун. // Калта нафас олмоқ. Калта йўталмоқ. – Соат кетидан соат ўта берди. Калта куз куни оғди.* С. Анорбоев, Оксой. *Троллейбуслар, енгил машиналар калта-калта сигнал бериб ўтмоқда.* И. Раҳим, Чин муҳаббат. / *Керагидан кам давом этган, қисқа. Шу қадар калтамиди сенинг умринг? Йўқ.. Авжи яшайдиган вақтинг.* И. Раҳим, Чин муҳаббат.

◆ Ақли калта қ. **ақл** 2. **Гапни (ёки сўзни) калта қилди** қисқа сўзлади, чўзмади. **Калта ўйламоқ** яхшилаб, пишиқ қилиб ўйламаслик, юзаки ўйламоқ. Қўли калта қ. **қўл** 9.

Анализ семантических структур представленных прилагательных, выражающих темпоральное значение «неопределенная длительность относительно точки (нормы) отсчета», в узбекском языке, показывает, что ядром данной микрогруппы являются слова узоқ – қисқа, которые во вторичной функции вкрашают это значение наиболее четко по сравнению с остальными.

Все члены данной микрогруппы близки в плане обозначения временного признака, их дистрибутивные и семантические характеристики, как видно из материала словаря, совпадают.

Актуализация временного значения у узбекских темпоральных прилагательных происходит с именем процесса, события. Этот факт сближает их с русскими эквивалентами.

Общность семантики членов анализируемой микрогруппы способствует установлению системных отношений между ними.

Парадигматические отношения между ними устанавливаются по линии синонимии и антонимии, как и в русской микрогруппе «неопределенная длительность относительно точки отсчета».

Инвентарь микрогруппы «неопределенная длительность относительно точки отсчета» в узбекском языке сравнительно небольшой. Особенностью семантики всех её членов является тот факт, что темпоральное значение они выражают во вторичной функции. В первичной функции они обозначают пространственные отношения или способы действия. Это подтверждает основное положение философии о неразрывной взаимосвязанности пространства и времени – основных форм существования материи.

Прилагательные узок – киска обладают разветвленными семантическими структурами, что подтверждает их статус ядра данной микрогруппы.

## Заключение

1. Среди большой массы лексических обозначений времени в современном русском языке выделяются собственно темпоральные слова, основной (главной) семой которых является сема «время». Собственно темпоральные слова выражают время в «чистом» виде, т.е. обозначают временной отрезок, временную протяженность («Как долго?», «Сколько времени?») или временную локализацию («Когда?» «В какое время?»).

Собственно темпоральную лексику составляют имена существительные, наречия, прилагательные. Глаголы же, будучи связаны с выражением грамматической предикативности, время представляют прежде всего как грамматическое явление. Их лексические значения (действие, состояние) по своей природе не сводятся к указанию на «чистое время» («Когда?», «Как долго?»). Поэтому к собственно темпоральной лексике глаголы не относятся.

2. Темпоральные прилагательные по характеру выражения временного значения неоднородны. Их можно разделить на две основные группы, которые условно обозначим как обстоятельство-темпоральные (краткий, долгий, трехминутный, давний, вчерашний и т.п.) и качественно-темпоральные (молодой, старый, старинный, новый и т.п.).

Первая группа слов отнесена нами к собственно темпоральной лексике. Такие прилагательные во многом близки к темпоральным наречиям.

3. Собственно темпоральные прилагательные соотносятся с разными участками поля времени, в связи с чем делятся на две лексико-семантические группы ЛСГ «длительность» и ЛСГ «момент». Внутренняя структура каждой из выделенных ЛСГ определяется особенностями семантики её членов, их дистрибутивными и трансформационными возможностями, наличием или отсутствием собственно языковых системных связей (синонимия-антонимия) между ними.

4. Прилагательные, образующие подгруппу «неопределенная длительность», обозначают временную протяженность, не имеющую точно очерченных границ. Здесь выделяется микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета».

Члены микрогруппы «неопределенная длительность относительно точки отсчета» обозначают некоторую неопределенно большую или неопределенно малую величину длительности (долгий, длительный, многодневный и т.п.; краткий, непродолжительный, кратковременный и т.п.).

Основу данной микрогруппы составляют собственно темпоральные прилагательные с неосложненной временной семантикой, для которых указание на неопределенно большую или неопределенно малую величину длительности является первичной функцией. Это значение наиболее четко выражено у слов долгий – недолгий, что позволяет выделить их в качестве ядра данной микрогруппы.

Общность семантики членов микрогруппы «неопределенная длительность относительно точки отсчета» способствует установлению системных отношений между ними. Эти отношения устанавливаются по линии синонимии и по линии антонимии.

5. В узбекском языке микрогруппа «неопределенная длительность относительно точки отсчета» не столь многочисленна, как в русском языке. Данное значение зафиксировано толковым словарем у восьми прилагательных: узоқ, узун, олис, чўзиқ, қиска, қискача, яқин, калта.

По своим семантическим характеристикам они сходны с их русскими эквивалентами. Концептуальные картины мира, таким образом, совпадают, но языковые характеристики у них оказываются разными. Это проявляется в количественном составе данных лексико-семантических групп, неоднородностью смысловых структур их членов, несовпадением дистрибутивных и трансформационных характеристик. Иными словами, языковые картины мира обнаруживают расхождения. В этом проявляется

специфически человеческое восприятие мира, зафиксированное в русском и в узбекском языках.

6. Дифференциация сочетаемости исследуемых прилагательных обусловлена как интра-, так и экстралингвистическими факторами. Анализ свойств денотатов, а также сравнение соотношения между семантической структурой и её сочетаемостью позволили установить внутри- и внеязыковую детерминацию прилагательных со значением «длительность» в русском и узбекском языках, что важно и актуально для решения вопроса о соотношении семантической структуры и сочетаемости.

7. Анализ микросистем лексики русского и узбекского языков показал, что на уровне глубинных семантических структур обнаруживается между ними изоморфизм, а на уровне поверхностных структур по некоторым параметрам они алломорфны.

#### СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

1. Использование информационных технологий в обучении русскому языку. // Актуальные проблемы филологии. Материалы региональной научно-практической конференции «Прикладная лингвистика: направления, основы и принципы». Андижан, 2013.- с. 5-6
2. Смысловые модификации темпоральных прилагательных русского и узбекского языков в речевой практике. // Актуальные проблемы филологии. Материалы региональной научно-практической конференции «Прикладная лингвистика: направления, основы и принципы». Андижан, 2013.- с.29-30
3. Специфика выражения времени знаменательными частями речи в современном русском языке. Научный вестник, АГУ №4 2013.- с.86-88

## Список литературы

### 1. Методологическая литература

1. И.А.Каримов. Узбекистан по пути углубления экономических реформ. – Т.: «Ўзбекистон», 1995.
2. И.А.Каримов. Узбекистан: национальная независимость, экономика, политика, идеология. – Т.: «Ўзбекистон», 1996.
3. И.А.Каримов. Родина священна для каждого. – Т.: «Ўзбекистон», 1996.
4. И.А.Каримов. По пути созидания. – Т.: «Ўзбекистон», 1996.
5. И.А.Каримов. Наша цель: свободная и процветающая Родина. – Т.: «Ўзбекистон», 1996.
6. И.А.Каримов. Мыслить и работать по-новому – требования времени. – Т.: «Ўзбекистон», 1997.
7. И.А.Каримов. Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. – Т.: «Ўзбекистон», 1997.
8. И.А.Каримов. Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана. – Т.: «Шарқ», 1998.
9. И.А.Каримов. Мировой финансово-экономический кризис, пути и меры по его преодолению в условиях Узбекистана. – Т.: «Ўзбекистон», 2009.
10. И.А.Каримов. Идея национальной независимости: Основные понятия и принципы. – Т.: «Ўзбекистон», 2001.
11. Национальная программа по подготовке кадров. Т.:«Ўзбекистон», 1997.
12. Закон Республики Узбекистан об образовании. В кн.: «Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана» – Т., 1998.

## **2. Специальная литература**

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка «Наука» М., 1974.
2. Апресян Ю.Д. Современные методы изучения значения «Наука» М., 1974.
3. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Л., 1979
4. Аракин В.Д. Сравнительная типология скандинавских языков. М., 1984
5. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. «Наука», М., 1976.
6. Арутюнова Н.Д. Синтаксис. В кн.: «Общее языкознание (внутренняя структура языка)». «Наука», М., 1972
7. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
8. Азизов А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Ташкент. 1960.
9. Бенвенист Э. О субъективности в языке. В кн.: «Общая лингвистика». «Прогресс», М., 1974
10. Бережан С.Г. значение сопоставительного изучения лексики. М., 1987
11. Богородицкий Н.А. Курс сравнительной грамматики ариоевропейских языков. Казань. 1890.
12. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. М., 1963
13. Брагина А.А. Соответствия и несоответствия между языками в процессе обучения. В сб.: «Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку». М., 1987
14. Будагов Р.А. Язык, история и современность. М., 1971.
15. Васильев Л.М. Методы семантического анализа. «Исследования по семантике». Уфа, 1975.

16. Введенская Л.А. Словарь антонимов русского языка. Изд-во Ростовского-на-Дону университета, 1971
17. Виноградов В.В. Русский язык. «Высшая школа» М., 1972
18. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. ВЯ, 1853
19. Всеволодова М.В., Потапова Г.Б. Способы выражения временных отношений. МГУ, 1973
20. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. ИМО, М., 1977
21. Гак В.Г. Об универсальных закономерностях контрастивного анализа языков // Типы языковых общностей и методы их изучения. М., 1984
22. Гак В.Г. Опыт применения сопоставительного анализа к изучению структуры значения слов. ВЯ, 1966
23. Гудавичюс А.Й. Особенности описания лексической системы русского языка для национальной школы // Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного. М.: «Наука», 1987
24. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. «Наука». М., 1973.
25. Караулов Ю.Н. Языковое время и языковое пространство. «Вестник МГУ». Филология. 1970
26. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. «Наука». М., 1976
27. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус национального языка. – М., 1981.
28. Карашук В.А. Темпоральные прилагательные в современном русском языке. АКД. Ташкент. 1978
29. Кацнельсон С.Д. Лингвистическая типология. ВЯ, №3. 1983
30. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. «Наука». М. – Л., 1965.

31. Ким Л.Л., Ширина Л.И. Из наблюдений над природой метафоризации имен прилагательных и семантической двуплановостью метафоризированных прилагательных вкусообозначения в современном русском языке. «Вопросы русского языкознания». Научные труды ТашГУ, вып.390, Ташкент, 1971
32. Ким Л.Л. Заметки об именах прилагательных современного русского языка в аспекте лексико-семантического уровня анализа. «Вопросы русского и общего языкознания». Научные труды ТашГУ, вып.466. Ташкент. 1974
33. Ким Л.Л. Характер семантического тождества отадъективного наречия на – о и производящего качественного прилагательного в современном русском языке. В кн.: «Актуальные проблемы русского словообразования». Ч.П., Ташкент, 1976
34. Киссен И.А. Курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков. Ташкент. 1979
35. Клименко А.П. Сопоставительная лексикология английского и русского языков. Минск. 1986
36. Кодухов В.И. Лексико-семантические группы слов. Л., 1955.
37. Кузнецова Э.В. Лексико-семантическая группа слов и методы ее описания. «Актуальные проблемы лексикологии». Новосибирск, 1969.
38. Курилович Е.. Заметки о значении слова. «Очерки по лингвистике». М., 1962
39. Ландсман И.М. Темпоральные прилагательные в поэзии А.Ахматовой. «Вопросы русского и общего языкознания». Сб. научных трудов ТашГУ, № 519. Ташкент, 1976
40. Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). МГУ, 1977

41. Москович В.А. Семантическое поле цветообозначений (опыт типологического исследования семантического поля). М., 1965
42. Никитевич В.М. О деривационной системности и предмете деривационной грамматики. ВЯ, 1976
43. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1964
44. Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. Ташкент.1933.
45. Прохорова В.Н. Актуальные проблемы современной русской лексикологии. М., 1973
46. Рудометкина М.И. Слова категории времени (на материале английского языка). Канд.дисс. Киев, 1972
47. Селиверстова О.Н. Об объекте лингвистической семантики и адекватности ее описания. В кн.: «Принципы и методы семантических исследований». «Наука», М., 1976
48. Селиверстова О.Н. Компонентный анализ многозначных слов. «Наука». М., 1975.
49. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. М., 1975.
50. Тихонов А.Н. Проблемы составления гнездового словообразовательного словаря современного русского языка. Самарканд, 1971.
51. Успенский Б.А. Структурная типология языков. М., 1965
52. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. «Наука». М., 1974.
53. Уфимцева А.А. Лексика. «Общее языкознание. Внутренняя структура языка». «Наука». М., 1972

54. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. М., «Наука» 1962
55. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. М., «Наука» 1968
56. Ушинский К.Д. Избранные педагогические сочинения. М., 1939
57. Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов. «Езиковедски изследования в чест на академик Стефан Младенов». София, 1967
58. Философский энциклопедический словарь. М., 1983
59. Шведовой Н.Ю. «О синтаксических потенциях формы слова». ВЯ, 1971
60. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). «Наука». М., 1973
61. Щур.Г.С. Теория поля в лингвистике. «Наука». М., 1974
62. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974
63. Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. М., 1983
64. В.Н.Ярцева Контрастивная грамматика. М.: «Наука», 1981
65. Ярцева В.Н. Сопоставительно-типологическое исследование в области синтаксиса. Л., 1973
66. Русско-узбекский словарь. «Ўқитувчи». Ташкент. 1972
67. Узбекско-русский словарь. Ташкент. 1988
68. Словарь русского языка. В 4-х томах. Академия наук России. Институт русского языка. М., «Русский язык». 1981
69. Ўзбек тилининг изохли луғати. М., “Рус тили”. 1981

### 3. Литература из Интернет

1. Основные тенденции развития систем образования в мировой педагогической практике. <http://scholar.ursc.fc.ru/>
2. Панюкова С.В. Содержание подготовки учителя к использованию информационных технологий в своей профессиональной деятельности. [HTTP://WWW.bytic.ru/cue99m/cgovhznzcae.html](http://www.bytic.ru/cue99m/cgovhznzcae.html)
3. Семенова А. Мультимедиа – образование. [HTTP://textbook.keldysh.ru/informat/multimedia.html](http://textbook.keldysh.ru/informat/multimedia.html)
4. Сталбунова С.В. Как построить нетрадиционный урок русского языка. Педагогический университет «1 сентября» [www.rus.1september.ru](http://www.rus.1september.ru)
5. [book.vsem.ru/binfo.asp?cod=75888](http://book.vsem.ru/binfo.asp?cod=75888)
6. [science.taukita.ru/item/1887322.html](http://science.taukita.ru/item/1887322.html)
7. [knowledge.books.us/001887322/](http://knowledge.books.us/001887322/)
8. <http://www.bestreferat.ru/refera-21180.html>
9. <http://www.google.ru>
10. <http://festival.1september.ru>
11. <http://www.rusedu.info/article726.html>
12. <http://ru.wikipedia.org/>
13. <http://www.bolske.ru>
14. <http://language.psu.ru/bin/view.cgi?m=0028&lang=rus>